



#### Съдържание

#### II *Незаконодателни актове*

##### МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ **Информация относно влизането в сила на Протокола по повод на загрижеността на ирландските граждани относно Договора от Лисабон** ..... 1
- ★ **Решение (ЕС) 2016/1892 на Съвета от 10 октомври 2016 година за подписване от името на Европейския съюз и за временно прилагане на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2015 г.** ..... 2
- Международно споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2015 г. .... 4

##### РЕГЛАМЕНТИ

- ★ **Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/1893 на Съвета от 27 октомври 2016 година за прилагане на Регламент (ЕС) № 36/2012 относно ограничителни мерки с оглед на положението в Сирия** 25
- ★ **Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/1894 на Комисията от 26 октомври 2016 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95 по отношение на определянето на представителните цени в секторите на птичето месо и яйцата, както и за яйчния албумин** ..... 28
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/1895 на Комисията от 27 октомври 2016 година за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 30
- Регламент за изпълнение (ЕС) 2016/1896 на Комисията от 27 октомври 2016 година относно издаването на лицензи за внос на ориз в рамките на тарифните квоти, открити за подпериода на месец октомври 2016 г. с Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011 ..... 32

РЕШЕНИЯ

- ★ Решение за изпълнение (ОВППС) 2016/1897 на Съвета от 27 октомври 2016 година за прилагане на Решение 2013/255/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Сирия ..... 36
- ★ Решение за изпълнение (ЕС) 2016/1898 на Комисията от 26 октомври 2016 година за изменение на Решение за изпълнение 2013/764/ЕС относно мерките за контрол на здравето на животните, свързани с класическа чума по свинете в някои държави членки (нотифицирано под номер C(2016) 6710)<sup>(1)</sup> ..... 39
- ★ Решение за изпълнение (ЕС) 2016/1899 на Комисията от 26 октомври 2016 година за изменение на решения 92/260/ЕИО, 93/197/ЕИО и 2004/211/ЕО по отношение на временното допускане и вноса на регистрирани коне от някои части на Египет (нотифицирано под номер C(2016) 6791)<sup>(1)</sup> ..... 42
- ★ Решение за изпълнение (ЕС) 2016/1900 на Комисията от 26 октомври 2016 година за изменение на приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС относно мерките за контрол на здравето на животните във връзка с африканската чума по свинете в някои държави членки по отношение на вписванията за Естония, Латвия и Полша (нотифицирано под номер C(2016) 6793)<sup>(1)</sup> ..... 46

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

- ★ Решение № 1/2016 на Съвета за стабилизиране и асоцииране ЕС—бивша югославска република Македония от 20 януари 2016 година за замяна на Протокол 4 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и бившата югославска република Македония, от друга страна, относно определеното на понятието „продукти с произход“ и на методите на административно сътрудничество [2016/1901] ..... 58

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

(Незаконодателни актове)

## МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

### **Информация относно влизането в сила на Протокола по повод на загрижеността на ирландските граждани относно Договора от Лисабон**

Протоколът по повод на загрижеността на ирландските граждани относно Договора от Лисабон, подписан в Брюксел на 13 юни 2012 г. <sup>(1)</sup>, влезе в сила на 1 декември 2014 г. в съответствие с член 4, трета алинея от него.

---

<sup>(1)</sup> OBL 60, 2.3.2013 г., стр. 131-139.

**РЕШЕНИЕ (ЕС) 2016/1892 НА СЪВЕТА****от 10 октомври 2016 година****за подписване от името на Европейския съюз и за временно прилагане на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2015 г.**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 207, параграф 4, първа алинея, във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) На 19 ноември 2013 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори от името на Съюза с оглед сключването на ново международно споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини.
- (2) Новото Международно споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини („споразумението“) беше прието на 9 октомври 2015 г. от представителите на 24 държави — членки на Конференцията на ООН за търговия и развитие (УНКТАД) и на две междуправителствени организации, в рамките на Конференцията на ООН за договаряне на споразумение — правоприменник на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2005 г.
- (3) Срокът на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2005 г. <sup>(1)</sup>, изтичащ на 31 декември 2014 г., беше удължен до 31 декември 2015 г. и, съгласно член 47, параграф 3 от него, то ще остане в сила до влизането в сила на споразумението, при условие че срокът на продължаване на действието му е не повече от дванадесет месеца. Споразумението е открито за подписване в седалището на Организацията на обединените нации в Ню Йорк до 31 декември 2016 г. включително.
- (4) Член 31, параграф 1 от споразумението определя условията за влизането му в сила на 1 януари 2017 г. Член 31, параграфи 2 и 3 предвиждат временно прилагане на споразумението при определени условия, в случай че не са спазени условията, предвидени в параграф 1 от същия член.
- (5) В съответствие с член 31, параграф 2 от споразумението и за да се избегне възможно прекъсване на прилагането на разпоредбите на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2005 г., следва да се предвиди временно прилагане на споразумението от страна на Съюза, ако необходимата процедура за неговото сключване от Съюза не е приключила преди 1 януари 2017 г.
- (6) Следва да се предвиди и временно прилагане на споразумението от страна на Съюза в съответствие с член 31, параграф 3, ако условията за неговото окончателно или временно влизане в сила съгласно член 31, параграфи 1 и 2, не са изпълнени до 31 декември 2016 г.
- (7) Поради това споразумението следва да бъде подписано от името на Съюза при условие на сключването му на по-късна дата и временното му прилагане следва да бъде нотифицирано съгласно условията, предвидени в член 31, параграфи 2 и 3 от него,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Разрешава се подписването от името на Съюза на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2015 г. при условие на сключването на посоченото споразумение.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

<sup>(1)</sup> OVL 302, 19.11.2005 г., стр. 47.

*Член 2*

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението от името на Съюза.

*Член 3*

Съюзът ще прилага временно споразумението от 1 януари 2017 г., ако процедурата за сключването му от Съюза не е приключила и условията, предвидени в член 31, параграфи 2 и 3 от споразумението, са изпълнени.

Временното прилагане на споразумението съгласно условията, предвидени в първа алинея от настоящия член, се нотифицира в съответствие с член 31, параграфи 2 и 3 от споразумението от лицето(лицата), упълномощено(и) да подпише(ат) споразумението съгласно член 2 от настоящото решение.

*Член 4*

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 10 октомври 2016 година.

*За Съвета*  
*Председател*  
G. MATEČNÁ

---

ПРЕВОД

**КОНФЕРЕНЦИЯ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА НА ОБЕДИНЕНИТЕ НАЦИИ ЗА ТЪРГОВИЯ И РАЗВИТИЕ  
МЕЖДУНАРОДНО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МАСЛИНОВОТО МАСЛО И ТРАПЕЗНИТЕ МАСЛИНИ ОТ  
2015 Г.**



**ОРГАНИЗАЦИЯ НА ОБЕДИНЕНИТЕ НАЦИИ  
ЖЕНЕВА, 5—9 ОКТОМВРИ 2015 Г.**

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИЕТА ОТ КОНФЕРЕНЦИЯТА НА ООН ЗА ДОГОВАРЯНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕ — ПРАВОПРИЕМНИК  
НА МЕЖДУНАРОДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МАСЛИНОВОТО МАСЛО И ТРАПЕЗНИТЕ МАСЛИНИ ОТ 2005 Г.

Конференцията на ООН за договаряне на споразумение — правопреемник на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2005 г.,

Която заседава в Женева от 5 до 9 октомври 2015 г.,

Като изказва благодарност на генералния секретар на Конференцията на ООН за търговия и развитие (УНКТАД) за предоставените съоръжения и услуги,

Като изразява признателност на председателя на конференцията, на другите членове на бюрото и на секретариата за техния принос,

Като изготви текстовете на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2015 г. на английски, арабски, испански и френски език, всеки от които е автентичен,

1. *Отправя искане* към генералния секретар на Организацията на обединените нации да изпрати за разглеждане текста на споразумението на всички правителства и междуправителствени организации, поканени на конференцията;
2. *Отправя искане* към генералния секретар на Организацията на обединените нации да осигури условия за откриването на споразумението за подписване в седалището на Организацията на обединените нации в Ню Йорк (Съединени американски щати) от 1 януари 2016 г. до 31 декември 2016 г. включително.

*Второ пленарно заседание  
9 октомври 2015 г.*

СПИСЪК НА ДЪРЖАВИТЕ И ОРГАНИЗАЦИИТЕ, ПРЕДСТАВЕНИ НА КОНФЕРЕНЦИЯТА НА ООН ЗА ДОГОВАРЯНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕ — ПРАВОПРИЕМНИК НА МЕЖДУНАРОДНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА МАСЛИНОВОТО МАСЛО И ТРАПЕЗНИТЕ МАСЛИНИ ОТ 2005 Г. (\*)

1. В сесията взеха участие представителите на следните държави — членки на УНКТАД:

---

Алжир	Кот д'Ивоар
Аржентина	Латвия
Белгия	Либия
Венецуела (Боливарска република)	Люксембург
Германия	Нидерландия
Гърция	Сирийска арабска република
Египет	Тунис
Иран (Ислямска република)	Турция
Испания	Украйна
Италия	Уругвай
Йордания	Франция
Кипър	Чешка република

---

2. На сесията бяха представени следните междуправителствени организации:

Европейски съюз

Международен съвет за маслиновите продукти

ГЛАВА I

Общи цели

Член 1

Цели на споразумението

1. ПО ОТНОШЕНИЕ НА СТАНДАРТИЗАЦИЯТА И ИЗСЛЕДВАНИЯТА

- да работи за хармонизиране на националните и международните законодателства, свързани с физикохимичните и органолептичните характеристики на маслиновите масла, маслиновото масло от маслиново кюспе и трапезните маслини, за да се избегнат всички пречки пред търговията;
- да извършва дейност в областта на физикохимичното и органолептичното изпитване, за да се разширят знанията за състава и качествените характеристики на маслиновите продукти с оглед на консолидирането на международните стандарти, което дава възможност за:
  - контрол върху качеството на продуктите;
  - международна търговия и нейното развитие;
  - защита на правата на потребителите;
  - предотвратяване на измамните и заблуждаващи практики и подправянето;
- засилване на ролята на Международния съвет за маслиновите продукти като форум за високи постижения за международната научна общност по отношение на маслините и маслиновото масло;
- да координира проучванията и изследванията относно хранителните стойности и другите качества на маслиновото масло и трапезните маслини;
- да улеснява обмена на информация в областта на международната търговия.

---

(\*) Списъкът на участниците беше публикуван под номер TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

## 2. ПО ОТНОШЕНИЕ НА ОТГЛЕЖДАНЕТО НА МАСЛИНИ, ИЗВЛИЧАНЕТО НА МАСЛИНОВО МАСЛО И ТЕХНИЧЕСКОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО

- да насърчава техническото сътрудничество и научноизследователската и развойна дейност в сектора на маслините и маслиновите продукти чрез насърчаване на сътрудничеството между публични и частни органи и/или образувания, били те национални или международни;
- да провежда дейности за идентифициране, съхранение и използване на генните източници на маслиновите дървета;
- да проучва взаимодействието между отглеждането на маслини и околната среда, по-специално с оглед на насърчаването на нейното опазване и устойчивостта на производството, както и да осигури интегрирано и устойчиво развитие на сектора;
- да насърчава трансфера на технологии чрез дейности за обучение в областите, свързани със сектора за производство на маслинови продукти, чрез организиране на международни, регионални и национални дейности;
- да насърчава защитата на географските указания на маслиновите продукти в съответствие със съответните международни споразумения, по които даден член може да бъде страна;
- да насърчава обмена на информация и опит във фитосанитарната област във връзка с отглеждането на маслини.

## 3. ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОПУЛЯРИЗИРАНЕТО НА МАСЛИНОВИТЕ ПРОДУКТИ, РАЗПРОСТРАНЕНИЕТО НА ИНФОРМАЦИЯ И ПРОИЗВОДСТВОТО НА МАСЛИНОВИ ПРОДУКТИ

- да способства за засилване ролята на Международния съвет за маслиновите продукти като световен център за документация и разпространение на информация за маслиновите култури и получаваните от тях продукти и като средище на всички стопански субекти в сектора;
- да насърчава потреблението на маслинови продукти, разширяването на международната търговия на маслиново масло и трапезни маслини и информацията във връзка с търговските стандарти на Международния съвет за маслиновите продукти;
- да подпомага дейностите на международно и регионално равнище, които улесняват разпространението на обща научна информация за хранителните свойства, свойствата, оказващи влияние върху здравето и другите свойства на маслиновото масло и трапезните маслини с цел по-добро информиране на потребителите;
- да разгледа световните баланси на маслиново масло, маслиново масло от маслинено кюспе и трапезни маслини, да предприеме проучвания и да предложи подходящи мерки;
- да разпространява икономически данни и анализи за маслиновото масло и трапезните маслини и да предоставя на членовете показатели, необходими за осигуряване на нормалното функциониране на пазарите на маслинови продукти;
- да разпространява и използва резултатите от програмите за научноизследователска и развойна дейност, свързани с отглеждането на маслини и да проучва приложимостта им за повишаване на ефективността на производството.

### ГЛАВА II

#### Определения

##### Член 2

#### Определения за целите на настоящото споразумение

1. „Международен съвет за маслиновите продукти“ е международната организация, посочена в член 3, параграф 1, която е създадена с цел прилагане на разпоредбите на настоящото споразумение.
2. „Съвет на членовете“ е органът на Международния съвет за маслиновите продукти, който взема решенията.
3. „Договаряща страна“ е държава, постоянен наблюдател в Общото събрание на Организацията на обединените нации, Европейският съюз или междуправителствена организация по смисъла на член 4, параграф 3, които са изразили съгласие да бъдат обвързани от настоящото споразумение.
4. „Член“ е договаряща страна съгласно определението по-горе.
5. „Маслинови масла“ са маслата, получени единствено от плода на маслиновото дърво (*Olea europaea* L.); това изключва маслата, получени посредством използване на разтворители или методи на реестерификация, както и онези, смесени с масла от други видове. Те имат следните наименования: необработено маслиново масло „extra virgin“, необработено маслиново масло „virgin“, обикновено необработено маслиново масло, необработено маслиново масло за осветление, рафинирано маслиново масло и маслиново масло, което е смес от рафинирано маслиново масло и необработени маслинови масла.



6. „Маслинови масла от маслиново кюспе“ са маслата, получени чрез третиране на маслиново кюспе с разтворители или чрез друго физично третиране; това изключва маслата, получени посредством методи на реестерификация, както и онези, смесени с масла от други видове. Те имат следните наименования: нерафинирано маслиново масло от маслиново кюспе, рафинирано маслиново масло от маслиново кюспе и маслиново масло от маслиново кюспе, което е смес от рафинирано маслиново масло от маслиново кюспе и необработени маслинови масла.
7. „Трапезни маслини“ е продуктът, получен от здрави плодове на култивирани сортове на маслиновото дърво, специално подбрани за получаването на маслини, които са подходящи за съхраняване и които са подходящо обработени или преработени и се предлагат за търговия или крайно потребление.
8. „Маслинови продукти“ са всички ядивни маслинови продукти, по-специално маслиновите масла, маслиновите масла от маслиново кюспе и трапезните маслини.
9. „Маслинови странични продукти“ са по-специално продуктите, получени при подрязване на маслиновите дървета и от производството на маслинови продукти, както и продуктите, получени в резултат на алтернативна употреба на продуктите от сектора.
10. „Година за бране на маслините“ е периодът от 1 септември на година  $n$  до 31 август на година  $n + 1$  за трапезните маслини и периодът от 1 октомври на година  $n$  до 30 септември от година  $n + 1$  за маслиновото масло. За южното полукълбо този период съответства на календарната година  $n$  за трапезните маслини и маслиновото масло.
11. „Търговски стандарти“ са стандартите, приети от Международния съвет за маслиновите продукти чрез неговия Съвет на членовете, които се прилагат по отношение на маслиновите масла, маслиновите масла от маслиново кюспе и трапезните маслини.

### ГЛАВА III

#### Институционални разпоредби

##### Раздел 1

#### Създаване, органи, функции, привилегии и имунитети

##### Член 3

#### Структура и седалище на Международния съвет за маслиновите продукти

1. Международният съвет за маслиновите продукти осъществява функциите си с помощта на следните органи:
  - Съвет на членовете;
  - председател и заместник-председател;
  - Комитет по финансови и административни въпроси и всички други комитети и подкомитети; и
  - Изпълнителен секретариат.
2. За срока на действие на настоящото споразумение седалището на Международния съвет за маслиновите продукти е в Мадрид (Испания), освен ако Съветът на членовете реши друго.

##### Член 4

#### Членове на Международния съвет за маслиновите продукти

1. Всяка договаряща страна, която се присъедини, е член на Международния съвет за маслиновите продукти, тъй като е приела да бъде обвързана от настоящото споразумение.
2. Всеки член допринася за постигането на целите, посочени в член 1 от настоящото споразумение.
3. В настоящото споразумение „правителство“ означава и представители на всички държави, постоянен наблюдател в Общото събрание на ООН, Европейския съюз и всяка междуправителствена организация, която има сходни отговорности по отношение на договаряне, подписване, сключване, ратификация и прилагане на международни споразумения, по-специално споразумения за суровини.

## Член 5

**Привилегии и имунитети**

1. Международният съвет за маслиновите продукти е юридическо лице. По-конкретно той има правоспособност да сключва договори, да придобива и да се разпорежда с движими и недвижими вещи и да води съдебни дела. Той няма правомощия да взема заеми.
2. Статутът, привилегиите и имунитетите на Международния съвет за маслиновите продукти, на неговия изпълнителен директор, висшите длъжностни лица и неговия персонал, както и на експертите и представителите на членовете, които се намират на територията на правителството на приемащата страна с цел упражняване на своите функции, се регламентират от споразумението относно седалището, сключено между правителството на приемащата страна и Международния съвет за маслиновите продукти.
3. Правителството на държавата, в която се намира седалището на Международния съвет за маслиновите продукти — доколкото законодателството на тази държава разрешава — освобождава от облагане с данъци възнаграждението, което Международният съвет за маслиновите продукти изплаща на своите служители, както и активите, доходите и друга собственост на Международния съвет за маслиновите продукти.
4. Международният съвет за маслиновите продукти може да сключва с един или няколко от членовете споразумения, свързани с привилегиите и имунитетите, необходими за правилното прилагане на настоящото споразумение.

## Член 6

**Състав на Международния съвет за маслиновите продукти**

1. Международният съвет за маслиновите продукти се състои от всичките си членове.
2. Всеки член определя свой представител в Международния съвет за маслиновите продукти.

## Член 7

**Правомощия и функции на органите**

1. Съвет на членовете:
  - a) Съветът на членовете се състои от един представител за всеки член. Освен това всеки член може да назначи един или няколко заместници и един или няколко съветници на своя представител.

Съветът на членовете е върховният орган и органът за вземане на решения на Международния съвет за маслиновите продукти. Той упражнява всички правомощия и изпълнява всички функции, които са необходими за постигане на целите на настоящото споразумение.
  - b) Съветът на членовете отговаря за прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение. За тази цел той взема решения и приема препоръки, освен ако съответните правомощия или функции не са изрично предоставени на изпълнителния директор.

Всички решения или препоръки, които са приети в съответствие с международното споразумение, предхождащо настоящото споразумение, и които са още в сила при влизането в сила на настоящото споразумение, продължават да се прилагат, освен ако не противоречат на настоящото споразумение или не са отменени от Съвета на членовете.
  - v) За целите на прилагането на настоящото споразумение и съгласно неговите разпоредби Съветът на членовете приема:
    - i) процедурен правилник;
    - ii) финансов правилник;
    - iii) правилник за персонала, като взема предвид правилниците за персонала в сходни междуправителствени организации;
    - iv) организационна структура и длъжностни характеристики;
    - v) други процедури, необходима за функционирането на Международния съвет за маслиновите продукти.

г) Съветът на членовете приема и публикува годишен доклад за дейността си и за прилагането на настоящото споразумение, както и всички доклади, изследвания или други документи, които счита за полезни и необходими.

## 2. Председател и заместник-председател

а) Съветът на членовете назначава председател и заместник-председател за срок от една година измежду делегациите на членовете. В случай че председателят или заместник-председателят е ръководител на делегация, когато той/тя председателства заседанията, неговото/нейното право да участва във вземането на решения в Съвета на членовете се упражнява от друг член на съответната делегация.

б) Без да се засягат правомощията и функциите, възложени на изпълнителния директор по силата на настоящото споразумение или в съответствие с него, председателят ръководи сесиите на Съвета на членовете, насочва обсъжданията с оглед улесняване на процеса на вземане на решения и упражнява всички други отговорности и функции, определени в настоящото споразумение и/или посочени в процедурния правилник.

в) При изпълнението на функциите си председателят носи отговорност пред Съвета на членовете.

г) Заместник-председателят замества председателя в негово/нейно отсъствие, като в този случай има същите правомощия и задължения като него/нея.

д) Председателят и заместник-председателят не получават никакво възнаграждение. В случай на временно отсъствие по едно и също време на председателя и заместник-председателя или на постоянно отсъствие на един от тях или на двамата, Съветът на членовете назначава измежду делегациите на членовете ново ръководство, като според случая това назначаване е временно или постоянно.

## 3. Комитет по финансови и административни въпроси, комитети и подкомитети

За да се улесни работата на Съвета на членовете, този Съвет има правомощия да учредява — в допълнение към Комитета по финансови и административни въпроси, посочен в член 13 от настоящото споразумение — комитети и подкомитети, които счита за необходими за изпълнение на функциите, предоставени му с настоящото споразумение.

## 4. Изпълнителен секретариат

а) Международният съвет за маслиновите продукти има изпълнителен секретариат, който се състои от изпълнителен директор, висши длъжностни лица и необходимия персонал за изпълнението на задачите, произтичащи от настоящото споразумение. Функциите на изпълнителния директор и на висшите длъжностни лица се уреждат от процедурния правилник, в който са предвидени, по-специално, възложените им задачи.

б) Водещото съображение при набирането на персонала на изпълнителния секретариат е необходимостта от осигуряване на най-високи стандарти на ефективност, компетентност и почтеност. Персоналът на изпълнителния секретариат, по-специално изпълнителният директор и длъжностните лица на висше и средно управленско ниво, се набират въз основа на принципа на пропорционалното редуване между членовете и географския баланс.

в) Съветът на членовете назначава изпълнителния директор и висшите длъжностни лица за мандат от четири години. В съответствие с разпоредбите на член 10, параграф 4, буква б) той може да вземе решение да поднови или продължи всяко назначаване за не повече от един мандат с максимална продължителност от четири години.

Съветът на членовете определя условията за тяхното назначаване, като взема предвид условията за назначаване, приложими за длъжностните лица на съответстващи постове в сходни междуправителствени организации.

г) Изпълнителният директор назначава персонала в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и на правилника за персонала. Изпълнителният директор гарантира, че при всички назначения се зачитат принципите, посочени в параграф 4, буква б) от настоящия член, и докладва за това на Комитета по финансови и административни въпроси.

д) Изпълнителният директор е най-висшето длъжностно лице в Международния съвет за маслиновите продукти; той/тя отговаря пред Съвета на членовете за изпълнението на възложените му/й задължения по прилагането и действието на споразумението. Изпълнителният директор изпълнява своите задължения и взема управленски решения на колегиална основа с висшите длъжностни лица в съответствие с процедурния правилник.

- е) Изпълнителният директор, висшите длъжностни лица и другите служители не участват в дейности с цел печалба в никой от секторите, свързани с отглеждането на маслини и производството на маслинови продукти.
- ж) Изпълнителният директор, висшите длъжностни лица и другите служители не искат и не получават инструкции относно задълженията си по настоящото споразумение от членовете или от органи, които не принадлежат към Международния съвет за маслиновите продукти. Те се въздържат от извършването на действия, които биха могли да се отразят на длъжността им като международни служители, отговорни единствено пред Съвета на членовете. Членовете се съобразяват с обстоятелството, че задълженията на изпълнителния директор, висшите длъжностни лица и служителите са изключително от международен характер, и се въздържат да им въздействат при изпълнението на техните задължения.

## Раздел 2

### Функциониране на Съвета на членовете

#### Член 8

##### Сесии на Съвета на членовете

- Съветът на членовете заседава в седалището на Международния съвет за маслиновите продукти, освен ако не е решил друго. Ако по покана на някой от членовете Съветът на членовете реши да заседава на друго място, този член поема допълнителните разходи за бюджета на Международния съвет за маслиновите продукти, които надвишават разходите за провеждане на сесията в седалището.
- Съветът на членовете провежда две редовни сесии годишно.
- Съветът на членовете провежда извънредни сесии по всяко време по искане на:
  - своя председател,
  - най-малко трима членове.
- В случай на редовна сесия известието за нея се изпраща най-малко шестдесет дни преди датата на първото заседание, а в случай на извънредна сесия — по възможност тридесет дни, но не по-малко от двадесет и един дни преди датата на първото заседание. Разходите на делегациите за участие в Съвета на членовете се поемат от съответните членове.
- Всеки член може — с писмено уведомление до изпълнителния секретариат преди или по време на редовна или извънредна сесия — да упълномощи друг член да представлява неговите интереси и да упражнява неговото право да участва във вземането на решения по време на съответната сесия на Съвета на членовете. Всеки член не може да представлява повече от един друг член на сесия на Съвета на членовете.
- Всяка трета страна или субект, която възнамерява да се присъедини към настоящото споразумение и/или която проявява пряк интерес към дейността на Международния съвет за маслиновите продукти, може по своя собствена инициатива или по покана на Съвета на членовете и с предварителното съгласие на този Съвет да присъства в качеството на наблюдател на всички или на част от една или повече сесии на Съвета на членовете.
- Наблюдателите нямат качеството на членове и не разполагат с правомощия за вземане на решения, нито с право на глас.

#### Член 9

##### Кворум на сесиите

- Необходимият кворум за провеждане на редовна или извънредна сесия на Съвета на членовете се проверява веднъж в деня на откриването на сесията. Той е налице при присъствие, лично или чрез представителство съгласно член 8, параграф 5, на най-малко три четвърти от всички членове.
- Ако кворумът, посочен в предходния параграф, не е постигнат при откриването на сесията, председателят отлага сесията с двадесет и четири часа. Необходимият кворум за откриване на сесията в новото време, посочено от председателя, е налице при присъствие, лично или чрез представителство, на най-малко две трети от всички членове.
- Действителният брой членове, необходим за постигане на кворум, е цяло число без десетични знаци, получено в резултат от прилагането на посочените по-горе съотношения спрямо общия брой на членовете.

## Член 10

**Решения на Съвета на членовете**

1. Решенията на Съвета на членовете се вземат с консенсус. Всички решения, взети по силата на настоящия член, се вземат от присъстващите или представените членове, които имат право да участват в гласуването съгласно член 16, параграф 6. Членовете се задължават да положат всички усилия за разрешаване на всички спорни въпроси с консенсус.
2. За да бъде взето решение на Съвета на членовете, се изисква да присъстват или да бъдат представени най-малко мнозинството от всички членове, които имат правото участват в гласуването в съответствие с член 16, параграф 6.
3. Консенсус се изисква за всички решения относно:
  - а) изключването на член съгласно член 34;
  - б) член 16, параграфи 6 и 10;
  - в) измененията на настоящото споразумение или неговото прекратяване съгласно член 32 и член 36;
  - г) сътрудничество с други организации съгласно член 12, параграф 2.
4. По отношение на другите решения, ако не се постигне консенсус в рамките на срока, определен от председателя, се прилага описаната по-долу процедура.
  - а) **Вземане на решения относно търговските стандарти и правилата за изпълнение, посочени в член 7, параграф 1, буква в) от настоящото споразумение:**

По правило на Съвета на членовете се представят за приемане само решенията, за които е постигнат консенсус на изискваното равнище, установено от Международния съвет за маслиновите продукти в неговия процедурен правилник.

В случай че не се постигне консенсус на изискваното равнище съгласно приложимата процедура, решението се отнася до Съвета на членовете, придружено с доклад, в който се посочват трудностите, срещнати при този процес, и съответни препоръки.

Съветът на членовете полага всички усилия да вземе съответното решение с консенсус на присъстващите или представените членове, които имат право да участват в гласуването съгласно член 16, параграф 6.

Ако не може да се постигне консенсус, решението се отлага за следващата редовна или извънредна сесия.

Ако на следващата сесия консенсус все още не е постигнат, решението се отлага по възможност с най-малко двадесет и четири часа.

Ако не се постигне консенсус в рамките на посочения срок, решението се счита за прието, освен ако не бъде отхвърлено от най-малко една четвърт от членовете или от един или няколко от членове, притежаващи общо поне 100 дяла за участие.

- б) **Всяко друго решение, различно от посоченото в параграф 4, буква а) по-горе**

Ако не се постигне консенсус в рамките на срока, определен от председателя, членовете гласуват в съответствие със следните разпоредби:

Решението се счита за прието, ако получи гласовете най-малко на мнозинството от членовете, представляващи най-малко 86 % от дяловете за участие на членовете в съответствие с параграф 1 от настоящия член.

5. Процедурите за гласуване и представителство, посочени в настоящия член, не се прилагат за членовете, които не отговарят на условията по член 16 от настоящото споразумение, освен ако Съветът не реши друго в съответствие със същия член.
6. Съветът на членовете може да взема решения чрез размяна на кореспонденция между председателя и членовете, без да се провежда сесия, при условие че нито един член, с изключение на членовете с просрочени задължения, не възразява срещу такава процедура. Правилата за прилагане на тази процедура на консултиране се определят от Съвета на членовете в процедурния правилник. Всяко решение, което е взето по този начин, се съобщава на всички членове от изпълнителния секретариат възможно най-бързо и се включва в окончателния доклад на следващата сесия на Съвета на членовете.

## Член 11

**Дялове за участие**

1. Членовете държат заедно 1 000 дяла за участие. Тези дялове съответстват на финансовите вноски и на правото на глас на членовете.
2. Дяловете за участие се разпределят между членовете пропорционално на изходните данни на всеки член, изчислени с помощта на следната формула:

$$q = 1/3 (p1 + p2) + 1/3 (e1 + e2) + 1/3 (i1 + i2)$$

Параметрите на тази формула са средни стойности, изразени в хиляди метрични тонове, като са изключени фракциите от 1 000 тона над цялото число. Не са разрешени фракции на дялове за участие.

q: изходни данни, използвани за пропорционално изчисляване на дяловете за участие;

p1: средното производство на маслиново масло за последните шест години за бране на маслините;

p2: средното производство на трапезни маслини за последните шест години за бране на маслините, преобразувано в еквивалента му за маслиново масло при прилагане на коефициент за преобразуване, равен на 16 %;

e1: среден (митнически) износ на маслиново масло за последните шест календарни години, съответстващи на последните години от годините за бране на маслините, използвани за изчисляване на p1;

e2: среден (митнически) износ на трапезни маслини за последните шест календарни години, съответстващи на последните години от годините за бране на маслините, използвани за изчисляване на p2, преобразуван в еквивалента му за маслиново масло при прилагане на коефициент за преобразуване, равен на 16 %;

i1: среден (митнически) внос на маслиново масло за последните шест календарни години, съответстващи на последните години от годините за бране на маслините, използвани за изчисляване на p1;

i2: среден (митнически) внос на трапезни маслини за последните шест календарни години, съответстващи на последните години от годините за бране на маслините, използвани за изчисляване на p2, преобразуван в еквивалента му за маслиново масло при прилагане на коефициент за преобразуване, равен на 16 %.

3. Първоначалните дялове за участие се съдържат в приложение А към настоящото споразумение. Те се определят въз основа на средните стойности на данните за последните шест години за бране на маслините и календарните години, за които има окончателни данни.

4. Никой член не може да държи по-малко от пет дяла за участие. Ако при изчислението се стигне до резултат, който е по-малък от пет дяла за участие за отделен член, дяловете на този член се увеличават до пет, а дяловете на другите членове пропорционално се намаляват.

5. На втората си редовна сесия през всяка календарна година Съветът на членовете приема дяловете за участие, изчислени в съответствие с настоящия член. Без да се засяга параграф 6 от настоящия член, това разпределение е в сила за следващата година.

6. Когато дадено правителство по смисъла на член 4, параграф 3 става или престава да бъде страна по настоящото споразумение или даден член промени своя статут по смисъла на член 16, параграф 8, Съветът на членовете преразпределя за следващата година дяловете за участие пропорционално на броя на дяловете за участие, притежавани от всеки член, при спазване на условията, предвидени в настоящия член. В случай на присъединяване към настоящото споразумение или оттегляне от него през текущата година, преразпределението се извършва единствено за целите на гласуването.

## Член 12

**Сътрудничество с други организации**

1. Международният съвет за маслиновите продукти може да се договори за консултации и сътрудничество с Организацията на обединените нации и нейните специализирани агенции, по-специално Конференцията на ООН за търговия и развитие, други подходящи междуправителствени организации и релевантни международни и регионални организации. Такива договорености могат да включват споразумения за сътрудничество с финансови институции, което може да допринесе за постигането на целите, посочени в член 1 от настоящото споразумение.

2. Всяко споразумение за сътрудничество между Международния съвет за маслиновите продукти и посочените по-горе международни организации и/или институции, което предполага значителни задължения за Международния съвет за маслиновите продукти, получава предварителното одобрение от Съвета на членовете в съответствие с член 10, параграф 3.
3. Прилагането на настоящия член се урежда от процедурния правилник на Международния съвет за маслиновите продукти.

#### ГЛАВА IV

##### **Комитет по финансови и административни въпроси**

##### Член 13

##### **Комитет по финансови и административни въпроси**

1. Съветът на членовете създава Комитет по финансови и административни въпроси, в който участва поне един представител на всеки член. Комитетът по финансови и административни въпроси заседава най-малко два пъти годишно преди всяка сесия на Съвета на членовете.
2. Комитетът по административни и финансови въпроси изпълнява функциите, описани в настоящото споразумение и в процедурния правилник. Той по-конкретно:
  - разглежда годишната работна програма на изпълнителния секретариат относно функционирането на институцията, по-специално по отношение на бюджета и финансовите правила, вътрешните правила и разпоредбите на правилника, преди да я представи за приемане от Съвета на членовете на втората им редовна сесия за съответната календарна година;
  - следи за прилагането на стандартите за вътрешен контрол, определени в процедурния правилник на Международния съвет за маслиновите продукти, и контрол на прилагането на финансовите разпоредби, предвидени в настоящото споразумение;
  - разглежда проекта за годишен бюджет на Международния съвет за маслиновите продукти, предложен от изпълнителния директор. Само проектобюджетите, които са предложени от Комитета по административни и финансови въпроси, се представят на Съвета на членовете за приемане;
  - разглежда и представя ежегодно отчети за предходната финансова година на Съвета на членовете за приемане на първата редовна сесия за съответната календарна година, както и всякакви други мерки, свързани с финансови и административни въпроси;
  - предоставя становища и препоръки по въпроси, свързани с прилагането на настоящото споразумение;
  - разглежда и докладва пред Съвета на членовете по отношение на молбите за присъединяване на нови членове или оттеглянето на член на Международния съвет за маслиновите продукти;
  - прави преглед на спазването на посочените в член 7 принципи за назначаване на персонала на изпълнителния секретариат и на други проблеми, свързани с административни и организационни въпроси.
3. В допълнение към функциите, изброени в настоящия член, Комитетът по административни и финансови въпроси изпълнява всяка друга функция, която му е делегирана от Съвета в неговия процедурен правилник и/или финансовия правилник.
4. Подробните правила за прилагането на настоящите разпоредби се изготвят и приемат от Съвета на членовете в процедурния му правилник.

#### ГЛАВА V

##### **Финансови разпоредби**

##### Член 14

##### **Бюджет**

1. Финансовата година съвпада с календарната година.
2. Съществува единен бюджет, съставен от два раздела:
  - раздел I: администрация;
  - раздел II: дейности, включващ по-специално стандартизация, техническо сътрудничество и популяризиране.

При необходимост Съветът на членовете може да реши разделите да бъдат допълнително подразделени на части, като се вземат предвид целите на Международния съвет за маслиновите продукти.

3. Бюджетът се финансира от:
- вноската на всеки член, която се установява пропорционално на дяловете за участие, определени в съответствие с член 11 от настоящото споразумение;
  - субсидии и доброволни вноски на членовете, уредени от разпоредбите на споразумение, сключено между Международния съвет за маслиновите продукти и члена донор;
  - дарения от правителства и/или други източници;
  - допълнителни вноски под друга форма, включително услуги, научно-техническо оборудване и/или персонал, които отговарят на изискванията за работа по одобрените програми;
  - всякакви други приходи.
4. В контекста на развитието на международното сътрудничество Международният съвет за маслиновите продукти се стреми да си осигури необходимата финансова и/или техническа помощ, с която може да разполагат компетентните международни, регионални и национални организации, независимо дали е финансова или друга.

Посочените по-горе суми се разпределят от Съвета на членовете в неговия бюджет.

5. Сумите от бюджета, които не са изразходвани през календарната година, могат да бъдат пренесени за следващите календарни години като авансово финансиране на бюджета, както е посочено във финансовия правилник.

#### Член 15

### Други средства

В допълнение към бюджета, посочен в член 14, Международният съвет за маслиновите продукти може да получава други средства, чието предназначение, функциониране и използване се урежда от процедурния правилник.

Съветът на членовете може също така да разреши на изпълнителния секретариат да управлява средства на трети страни. Условието и обхватът на това разрешение, както и задълженията, произтичащи от управлението на такива средства, са определени във финансовия правилник.

#### Член 16

### Плащане на вноските

- На втората си сесия през календарната година Съветът на членовете определя общия размер на бюджета, посочен в член 14 от настоящото споразумение, както и размера на вноската, която трябва да се плати от всеки член за следващата календарна година. Тази вноска се изчислява в зависимост от дяловете за участие на всеки член, посочени в член 11 от настоящото споразумение.
- Съветът на членовете определя първоначалната вноска на всеки член, който става страна по настоящото споразумение след влизането му в сила. Тази вноска се определя в зависимост от дяловете за участие, предоставени на съответния член в съответствие с член 11 от настоящото споразумение, и от оставащия срок до края на годината. Размерът на вноските, дължими от другите членове за тази календарна година, остава непроменен.
- Вноските се изплащат в евро и стават изискуеми на първия ден от съответната финансова година, тоест на 1 януари всяка година.

Вноските на членовете за финансовата година, в която те стават членове на Международния съвет за маслиновите продукти, стават изискуеми на датата, на която те стават членове.

- Ако четири месеца след датата, на която вноските са станали изискуеми, даден член не е изплатил своята вноска в пълен размер, в срок от седем дни изпълнителният секретариат се обръща към него с писмено искане да извърши плащането.
- Ако след изтичане на два месеца, считано от датата на искането на изпълнителния секретариат, въпросният член все още не е платил вноската си, неговото право на глас в Съвета на членовете се спира до изплащането на вноската в пълен размер.



През следващата година се прекратяват и изборните функции на представителите на съответния член в рамките на Съвета на членовете, комитетите и подкомитетите, както и участието им в дейностите, финансирани от Международния съвет за маслиновите продукти.

6. На първата си редовна сесия за съответната календарна година или на извънредната сесия след крайния срок за плащане на вноските Съветът на членовете бива уведомен, че даден член не е платил вноската си. Съветът на членовете, с изключение на члена в просрочие, след като изслуша последния и вземайки предвид особеното му положение, като например конфликти, природни бедствия или затруднен достъп до международни финансови услуги, може да вземе друго решение с консенсус. Съветът на членовете може да адаптира работната програма на изпълнителния секретариат въз основа на действително платените вноски от членовете.

7. Разпоредбите на параграфи 5 и 6 от настоящия член се прилагат, докато съответният член не изплати вноската си в пълен размер.

8. След две последователни години на неплатен членски внос Съветът на членовете може да реши, след изслушване на члена в просрочие, той да загуби правата, които му предоставя неговото членство, но да може да присъства на сесиите в качеството на наблюдател по смисъла на член 8, параграф 7.

9. Всеки член, който се оттегля от настоящото споразумение, остава задължен да изпълнява всички свои финансови задължения съгласно настоящото споразумение и няма право на възстановяване на вече внесени финансови вноски.

10. Съветът на членовете в никакъв случай не може да освободи даден член от финансовите задължения, които произтичат от настоящото споразумение. Той може да реши с консенсус да разсрочи плащането на финансовите задължения на свои настоящи и бивши членове.

#### Член 17

#### Надзор

1. Финансовият надзор на Международния съвет за маслиновите продукти се осъществява от Комитета по административни и финансови въпроси.

2. Финансовите отчети на Международния съвет за маслиновите продукти за предходната финансова година, заверени от независим одитор, се представят на Комитета по административни и финансови въпроси, който, след като ги анализира, представя становище на първата редовна сесия за съответната календарна година на Съвета на членовете за одобрение и публикуване.

В рамките на одита, посочен по-горе, независимият одитор проверява съответствието с действащия финансов правилник, както и функционирането и ефективността на вътрешните механизми за надзор и отчита извършената работа и възникналите инциденти в годишен доклад, който се представя на Комитета по финансови и административни въпроси.

Докладът на независимия одитор се представя на Съвета на членовете на първата му редовна сесия.

Съветът на членовете определя независимия одитор, на когото се възлагат анализът на годишните отчети на Международния съвет за маслиновите продукти и изготвянето на посочения по-горе доклад, в съответствие с разпоредбите на финансовия правилник и на правилата за неговото прилагане.

3. Освен това на своята първа редовна сесия през календарната година Съветът на членовете разглежда и приема финансовия доклад, който обхваща предходната календарна година и който се отнася до:

— проверка на управлението на средствата, активите и касата на Международния съвет за маслиновите продукти,

— редовността на финансовите операции и съответствието им с действащите правила и бюджетни разпоредби.

4. Последващите проверки на операциите се извършват от независим одитор в съответствие с разпоредбите на финансовия правилник.

5. Въз основа на анализ на риска най-малко трима членове може да поискат от Съвета разрешение да извършват проверки на дейностите на Международния съвет за маслиновите продукти, с цел да се гарантира спазването на съществуващите правила и на принципите на добро финансово управление и на прозрачност.

Проверките се извършват в тясно сътрудничество с членовете на изпълнителния секретариат на Международния съвет за маслиновите продукти и в съответствие с правилата и процедурите, посочени в процедурния правилник и финансовия правилник на Международния съвет за маслиновите продукти.

Докладът се представя на Съвета на членовете на първата редовна сесия след приключване на доклада.

#### Член 18

### Ликвидация

1. Съветът на членовете при разпускане и преди това предприема мерките, предвидени в член 35, параграф 1.
2. При изтичането на настоящото споразумение активите на Международния съвет за маслиновите продукти и неизразходваните суми от средствата, посочени в член 14, се връщат на членовете пропорционално на общия брой на дяловете им за участие, които са в сила по това време.

Доброволните вноски и даренията, посочени в член 14, както и всички неизразходвани суми, посочени в член 15, се изплащат на членовете, донорите и заинтересованите трети страни.

## ГЛАВА VI

### Разпоредби относно стандартизацията

#### Член 19

### Наименования и определения за маслиновите масла, маслиновите масла от маслинено кюспе и трапезните маслини

1. Наименованията и определенията за маслиновите масла, маслиновите масла от маслинено кюспе и трапезните маслини са описани в приложения Б и В към настоящото споразумение.
2. Съветът на членовете може да прави изменения, когато счита, че те са необходими или целесъобразни, по отношение на наименованията и определенията на маслиновите масла, маслиновите масла от маслинено кюспе и трапезните маслини, посочени в приложения Б и В към настоящото споразумение.

#### Член 20

### Задължения на членовете

1. Членовете на Международния съвет за маслиновите продукти се задължават да прилагат наименованията, предвидени в приложения Б и В, в международната си търговия и да насърчават приложението им във вътрешната си търговия.
2. Членовете се задължават да прекратят в националната и международната си търговия използването на наименованието „маслиново масло“, самостоятелно или в съчетание с други термини, когато то не съответства на настоящото споразумение. Наименованието „маслиново масло“ не може в никакъв случай да се използва самостоятелно за назоваване на маслиново масло от маслинено кюспе.
3. Съветът на членовете определя стандартите относно критериите за качество и чистота, приложими за международната търговия на членовете.
4. Членовете гарантират защитата на тяхна територия на географските указания по смисъла на член 22, параграф 1 от Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост (Споразумението ТРИПС) по отношение на продуктите — предмет на настоящото споразумение, в съответствие с правилата, процедурите и международни ангажменти, по-специално член 1 от Споразумението ТРИПС.

5. При поискване членовете обменят информация относно защитените географски указания на тяхна територия, по-специално с цел засилване на правната защита на тези указания срещу всяка практика, която може да засегне тяхната автентичност или да увреди репутацията им.
6. Членовете имат право да предприемат инициативи, чиято цел е да се информират потребителите за специфичните характеристики на защитените географски указания на тяхна територия, и да осигуряват тяхното използване в съответствие с приложимите правни разпоредби.

#### Член 21

### Етикет за международна гаранция на Международния съвет за маслиновите продукти

Съветът на членовете може да предвиди разпоредби за използването на етикет за международна гаранция, който да гарантира съответствие с международните стандарти на Международния съвет за маслиновите продукти. Прилагането на настоящия член и разпоредбите за контрол са определени в процедурния правилник.

## ГЛАВА VII

### Общи разпоредби

#### Член 22

### Общи задължения

Членовете не могат да приемат мерки, които противоречат на задълженията им по настоящото споразумение и на общите цели, посочени в член 1.

#### Член 23

### Финансова отговорност на членовете

Финансовата отговорност на всеки член към Международния съвет за маслиновите продукти и към другите членове е ограничена до размера на неговите задължения съгласно член 16 относно вноските в бюджета, посочени в същия член.

#### Член 24

### Екологични аспекти

Членовете надлежно вземат предвид усъвършенстването на практиките на всички етапи на производството на маслиново масло и трапезни маслини, за да гарантират устойчиво развитие на производството на маслинови продукти, и се задължават да изпълняват мерките, считани от Съвета на членовете за необходими с цел подобряване или решаване на проблемите, които могат да възникнат в тази област.

#### Член 25

### Информация

Членовете се задължават да осигуряват достъп и да предоставят на Международния съвет за маслиновите продукти статистиката, данните и документацията, които са му необходими, за да упражнява функциите си съгласно настоящото споразумение, и по-специално информацията, която му е необходима, за да определи балансите за маслиновите масла, маслиновите масла от маслиново кюспе и трапезните маслини, както и да се запознае с националните политики за маслиновите продукти на членовете.

## Член 26

**Спорове и жалби**

1. Споровете, които се отнасят до тълкуването или прилагането на настоящото споразумение и които не са решени чрез преговори, по искане на един или повече членове, които са страни по спора, се отнасят до Съвета на членовете, който взема решение в отсъствие на заинтересования член или членове, след като при необходимост е поискал становището на консултативна комисия, чийто състав и правила за работа са определени в процедурния правилник.
2. Мотивираното становище на консултативната комисия се представя на Съвета на членовете, който във всички случаи решава спора, след като е разгледал всички свързани с него факти.
3. Всички жалби относно неизпълнението от страна на член, председателя или заместник-председателя, когато действа като председател, на задълженията им, които произтичат от настоящото споразумение, се препращат към Съвета на членовете по искане на члена, подал жалбата. Съветът взема решение в отсъствие на съответната страна или страни, след допитване до заинтересованите страни и след като е получил становището, когато е целесъобразно, на консултативната комисия по параграф 1 от настоящия член. Условиата за прилагане на настоящия параграф се определят в процедурния правилник.
4. Ако Съветът на членовете установи, че определен член е нарушил задълженията си съгласно настоящото споразумение, той може или да му наложи санкции, които варират от обикновено предупреждение до прекратяване на правото да участва във вземането на решения в Съвета на членовете, докато този член изпълни задълженията си, или да го изключи от споразумението в съответствие с процедурата, предвидена в член 34. Въпросният член има право да отнесе въпроса до Международния съд като последна инстанция.
5. Ако Съветът на членовете счита, че председателят или заместник-председателят, когато действа като председател, не е изпълнил/а задълженията си съгласно настоящото споразумение или процедурния правилник, той може да реши, по искане на най-малко 50 % от присъстващите членове, да оттегли временно или спре за една сесия или за по-дълъг срок правомощията и функциите, предоставени на председателя или на заместник-председателя съгласно настоящото споразумение или процедурния правилник, и да назначи негов/неин заместник измежду членовете на Съвета. Прилагането на настоящия параграф се урежда по-подробно в процедурния правилник.
6. В случай на спорове, свързани със сделки с маслинови масла, маслинови масла от маслиново кюспе и трапезни маслини, Международният съвет за маслиновите продукти може да отправи подходящи препоръки към членовете по отношение на създаването и функционирането на помирителен съвет и международен арбитраж, който се занимава с разглеждането на такива спорове.

## Член 27

**Депозитар**

За депозитар на настоящото споразумение се определя генералният секретар на Организацията на обединените нации.

## Член 28

**Подписване, ратификация, приемане и одобрение**

1. Настоящото споразумение е открито за подписване, в седалището на Организацията на обединените нации от 1 януари 2016 г. до 31 декември 2016 г. включително, от страните по Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2005 г. и от правителствата, поканени на Конференцията на ООН за договарянето на споразумение — правоприменник на Международното споразумение за маслиновото масло и трапезните маслини от 2005 г.
2. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобрение от правителствата, които са го подписали, съобразно техните съответни конституционни процедури.

3. Всяко правителство, по смисъла на член 4, параграф 3, може:
  - a) при подписването на настоящото споразумение да декларира писмено, че с подписването изразява съгласието си да бъде обвързано от настоящото споразумение (окончателен подпис); или
  - b) след подписване на настоящото споразумение да го ратифицира, приеме или одобри чрез депозирането при депозитаря на инструмент в този смисъл.
4. Инструментите за ратификация, приемане или одобрение се депозират при депозитаря.

#### Член 29

#### Присъединяване

1. Настоящото споразумение е открито за присъединяване за всяко правителство съгласно определението в член 4, параграф 3, което може да се присъедини към него при условията, установени от Съвета на членовете, включващи по-специално броя на дяловете за участие и срок за депозиране на инструментите за присъединяване. Тези условия се предават от Съвета на членовете на депозитаря. Процедурата за започване на процеса на присъединяване, преговорите за присъединяване и съответните разпоредби се определят от Съвета на членовете в процедурния правилник.
2. След приключване на преговорите за присъединяване, определени в процедурния правилник, Съветът на членовете взема решение за присъединяване в съответствие с процедурата, предвидена в член 10.
3. В момента на присъединяването договарящата страна бива включена в приложение А към настоящото споразумение заедно с информация за дяловете за участие, които са определени за нея в условията за присъединяване.
4. Присъединяването се осъществява чрез депозиране на инструмент за присъединяване при депозитаря. Инструментите за присъединяване трябва да показват, че правителството приема всички условия, определени от Международния съвет за маслиновите продукти.

#### Член 30

#### Нотифициране за временно прилагане

1. Правителство, подписало настоящото споразумение, което възнамерява да го ратифицира, приеме или одобри, или правителство, за което Съветът на членовете е определил условията за присъединяване, но което не е успяло все още да депозира своя инструмент, може по всяко време да нотифицира депозитаря, че ще прилага настоящото споразумение временно от датата на влизането му в сила в съответствие с член 31 или, ако вече е влязло в сила, от определена дата.
2. Правителство, което съгласно параграф 1 от настоящия член е нотифицирало, че ще прилага временно настоящото споразумение от датата на влизането му в сила, или ако вече е влязло в сила, от определена дата, става от този момент договаряща страна. То остава договаряща страна до датата на депозиране на неговия инструмент за ратификация, приемане, одобрение или присъединяване.

#### Член 31

#### Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза окончателно в сила на 1 януари 2017 г., при условие че най-малко пет договарящи страни измежду посочените в приложение А към настоящото споразумение, които държат най-малко 80 % от общо 1 000 дяла за участие, са го подписали окончателно или са го ратифицирали, приели или одобрили, или са се присъединили към него.
2. Ако на 1 януари 2017 г. настоящото споразумение не е влязло в сила в съответствие с параграф 1 от настоящия член, то влиза в сила временно, ако към тази дата договарящите страни, които отговарят на процентните изисквания по параграф 1 от настоящия член, са подписали настоящото споразумение окончателно или са го ратифицирали, приели или одобрили, или са нотифицирали депозитаря, че ще го прилагат временно.
3. Ако на 31 декември 2016 г. не са изпълнени изискванията за влизане в сила съгласно параграф 1 или параграф 2 от настоящия член, депозитарят приканва договарящите страни, които са подписали настоящото споразумение окончателно или са го ратифицирали, приели или одобрили, или са нотифицирали депозитаря, че ще прилагат настоящото споразумение временно, да решат дали да въведат настоящото споразумение в сила окончателно или временно помежду си, изцяло или частично, на дата, определена от тях.

4. За всяка договаряща страна, която депозира инструмент за ратификация, приемане, одобряване или присъединяване след влизането в сила на настоящото споразумение, то ще влезе в сила от датата на депозирането.

#### Член 32

##### Изменения

1. Международният съвет за маслиновите продукти, може, като действа чрез своя Съвет на членовете, да изменя настоящото споразумение с консенсус.
2. Съветът на членовете определя датата, до която членовете трябва да нотифицират депозитара, че приемат съответното изменение.
3. Изменението влиза в сила деветдесет дни, след като депозитарят е получил нотификация за приемане от всички членове. Ако това условие не е изпълнено до датата, определена от Съвета на членовете в съответствие с параграф 2 от настоящия член, изменението се смята за оттеглено.
4. За целите на настоящия член актуализациите на списъка на договарящите страни, изброени в приложение А съгласно член 11, параграф 5, не се считат за изменения.

#### Член 33

##### Оттегляне

1. Всеки член може да се оттегли от настоящото споразумение по всяко време след влизането му в сила, като подаде до депозитара писмена нотификация за оттегляне. Едновременно с това членът уведомява писмено Международния съвет за маслиновите продукти за своето решение.
2. Оттеглянето съгласно настоящия член поражда действие деветдесет дни след получаването на нотификацията от депозитара.

#### Член 34

##### Изключване

Без да се засяга член 26, ако Съветът на членовете реши, че някой член нарушава задълженията си по настоящото споразумение, и реши освен това, че това нарушение сериозно възпрепятства изпълнението на споразумението, той може, с мотивирано решение на другите членове, взето с консенсус и в отсъствие на заинтересования член, да изключи този член от настоящото споразумение. Международният съвет за маслиновите продукти незабавно нотифицира депозитара за своето решение. Въпросният член спира да бъде страна по настоящото споразумение тридесет дни след датата на решението на Съвета на членовете. След датата на решението за изключването на този член не може да настъпи никакво ново финансово задължение.

#### Член 35

##### Приключване на сметки

1. Съветът на членовете приключва сметките по начин, който счита за справедлив, като взема предвид всички поети ангажменти, пораждащи правни последствия за Международния съвет за маслиновите продукти, и които биха имали отражение върху вноските на член, който се е оттеглил от настоящото споразумение или е бил изключен от Международния съвет за маслиновите продукти, или по някакъв друг начин е спрял да бъде страна по настоящото споразумение, и определя времето, необходимо за осигуряване на адекватен преход, по-специално ако е необходимо тези ангажменти да бъдат прекратени.

Въпреки разпоредбите на предходната алинея, такъв член е задължен да плати на Международния съвет за маслиновите продукти всички суми, дължими от него за времето на неговото членство.

2. При прекратяването на настоящото споразумение член, който се намира в положението, посочено в параграф 1, няма право да получи част от приходите, получени в резултат на приключването, нито от другите активи на Международния съвет за маслиновите продукти; също така не е отговорен за никаква част от дефицита, ако има такъв, на Международния съвет за маслиновите продукти.

## Член 36

**Срок на действие, продължаване и прекратяване на срока на действие**

1. Настоящото споразумение е в сила до 31 декември 2026 г.
2. Съветът на членовете може да продължи срока на действие на настоящото споразумение. Съветът на членовете нотифицира депозитаря за всяко такова продължаване на срока на действие на споразумението. Всеки член, който не приема такова продължаване на срока на действие на настоящото споразумение, информира за това Международния съвет за маслиновите продукти и спира да бъде договаряща страна по същото споразумение от началото на периода на продължаване.
3. Ако преди 31 декември 2026 г. или преди изтичането на срока за продължаване по решение на Съвета на членовете, Съветът на членовете е договорил ново споразумение, което обаче все още не е влязло в сила окончателно или временно, настоящото споразумение остава в сила за период, не по-дълъг от дванадесет месеца след датата на изтичане на срока му, до влизането в сила на новото споразумение.
4. Съветът на членовете може да реши да прекрати настоящото споразумение с консенсус. Задълженията на членовете продължават до крайната дата, определена от Съвета на членовете.
5. Без да засяга изтичането на срока, нито прекратяването на настоящото споразумение, Международният съвет за маслиновите продукти продължава съществуването си за времето, необходимо за извършването на ликвидация на Международния съвет за маслиновите продукти, включително приключването на сметките, като през това време има всички правомощия и функции, които са му необходими за тези цели.
6. Международният съвет за маслиновите продукти нотифицира депозитаря за всички решения, които са взети съгласно настоящия член.

## Член 37

**Резерви**

Не могат да се правят резерви по отношение на която и да е от разпоредбите на настоящото споразумение.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ГОРНОТО долуподписаните, надлежно упълномощени, са положили подписите си под настоящото споразумение на посочените дати.

СЪСТАВЕНИТЕ в Женева на 9 октомври 2015 г. текстове на настоящото споразумение, изготвени на английски, арабски, испански и френски език, са еднакво автентични.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

## ДЯЛОВЕ ЗА УЧАСТИЕ В БЮДЖЕТА НА ОРГАНИЗАЦИЯТА, ОПРЕДЕЛЕНИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ЧЛЕН 11

Албания	5
Алжир	19
Аржентина	18
Европейски съюз	717
Египет	23
Израел	5
Ирак	5
Иран (Ислямска република)	5
Йордания	8
Либия	5
Ливан	6
Мароко	41
Тунис	67
Турция	66
Уругвай	5
Черна гора	5
<b>Общо:</b>	<b>1 000</b>

---



## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

## НАИМЕНОВАНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ НА МАСЛИНОВИТЕ МАСЛА И МАСЛИНОВИТЕ МАСЛА ОТ МАСЛИНЕНО КЮСПЕ

Наименованията на маслиновите масла и маслиновите масла от маслинено кюспе са дадени по-долу, като за всяко наименование е дадено съответното определение:

## I. Маслинови масла

- А. Необработени маслинови масла „virgin“: масла, получени от плодовете на маслиновото дърво (*Olea Europaea* L.) само посредством механични методи или други физични методи, при условия, по-специално термични, които не водят до разваляне на маслото, и които не са претърпели никаква допълнителна обработка освен измиване, декантиране, центрофугиране и филтриране. Тяхното класиране и наименования са, както следва:
- а) необработени маслинови масла „virgin“, годни за консумация без допълнителна обработка:
    - i) необработено маслиново масло „extra virgin“: необработено маслиново масло, чиито физикохимични и органолептични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория;
    - ii) необработено маслиново масло „virgin“ необработено маслиново масло, чиито физикохимични и органолептични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория;
    - iii) обикновено необработено маслиново масло: необработено маслиново масло, чиито физикохимични и органолептични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория <sup>(1)</sup>;
  - б) необработени маслинови масла „virgin“, които изискват обработка преди консумация:
    - i) необработено маслиново масло за осветление: необработено маслиново масло, чиито физикохимични и органолептични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория; Само рафинираното масло е предназначено за човешка консумация, а нерафинираното — за техническа употреба.
- Б. Рафинирано маслиново масло: маслиново масло, получено чрез рафиниране на необработени маслинови масла, чиито физикохимични и органолептични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория <sup>(2)</sup>.
- В. Маслиново масло, което е смес от рафинирано маслиново масло и необработени маслинови масла: масло, състоящо се от смес от рафинирано маслиново масло и необработени маслинови масла, годни за консумация без допълнителна обработка, чиито физикохимични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория.

II. Маслиново масло от маслинено кюспе <sup>(3)</sup>

е маслото, получено чрез обработка на остатъчния материал от маслините с разтворители или чрез друго физично третиране на остатъчния материал от маслини; това изключва маслата, получени посредством методи на реестерификация, както и онези, смесени с масла от други видове. То има следните наименования:

- А. Нерафинирано маслиново масло от маслинено кюспе: маслиново масло от маслинено кюспе, чиито физикохимични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория. Само рафинираното масло е предназначено за човешка консумация, а нерафинираното — за техническа употреба.
- Б. Рафинирано маслиново масло от маслинено кюспе: маслиново масло, получено чрез рафиниране на нерафинирано маслиново масло от маслинено кюспе, чиито физикохимични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория <sup>(4)</sup>.
- В. Маслиново масло от маслинено кюспе, което е смес от рафинирано маслиново масло от маслинено кюспе и необработени маслинови масла „virgin“: масло, състоящо се от смес от рафинирано маслиново масло от маслинено кюспе и необработени маслинови масла, годни за консумация без допълнителна обработка, чиито физикохимични характеристики съответстват на търговския стандарт на Международния съвет за маслиновите продукти, предвиден за тази категория. То в никакъв случай не може да бъде наречена „маслиново масло“.

<sup>(1)</sup> Този продукт може да се продава директно на потребителите само ако държавата на продажба на дребно позволява това. В противен случай, описанието на продукта трябва да отговаря на правните разпоредби на съответната държава.

<sup>(2)</sup> Този продукт може да се продава директно на потребителите само ако държавата на продажба на дребно позволява това.

<sup>(3)</sup> Маслиновото масло от маслинено кюспе не може да се продава под обозначението или определението за „маслиново масло“.

<sup>(4)</sup> Този продукт може да се продава директно на потребителите само ако държавата на продажба на дребно позволява това.

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

**ВИДОВЕ ТРАПЕЗНИ МАСЛИНИ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

Трапезните маслини се класифицират в един от следните видове:

- i) Зелени маслини: плодовете се берат в периода на зреене, преди да се оцветят, когато са достигнали нормален размер. Цветът им може да варира от зелено до сламеножълто.
- ii) Маслини с оцветяване: плодовете се берат, преди да е достигнат стадият на пълната зрялост, в периода на промяна на цвета. Цветът им може да варира от розово до виненорозово или кафяво;
- iii) Черни маслини: плодовете се берат, когато са напълно узрели или малко преди да достигнат пълна зрялост. Цветът им може да варира от червеникаво-черно до виолетово-черно, наситено виолетово и наситено орехово.

Производните продукти за търговски цели на трапезните маслини, включително такива, получени след някои видове обработка, се уреждат от действащите търговски стандарти на Международния съвет за маслиновите продукти.

---

## РЕГЛАМЕНТИ

### РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/1893 НА СЪВЕТА

от 27 октомври 2016 година

за прилагане на Регламент (ЕС) № 36/2012 относно ограничителни мерки с оглед на положението в Сирия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 36/2012 на Съвета от 18 януари 2012 г. относно ограничителни мерки с оглед на положението в Сирия и за отмяна на Регламент (ЕС) № 442/2011 <sup>(1)</sup>, и по-специално член 32, параграф 1 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 18 януари 2012 г. Съветът прие Регламент (ЕС) № 36/2012.
- (2) Предвид сериозната обстановка в Сирия в списъка на подлежащите на ограничителни мерки физически и юридически лица, образувания и органи, който се съдържа в приложение II към Регламент (ЕС) № 36/2012, следва да бъдат добавени десет лица.
- (3) Поради това приложение II към Регламент (ЕС) № 36/2012 следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

Приложение II към Регламент (ЕС) № 36/2012 се изменя, както е посочено в приложението към настоящия регламент.

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 27 октомври 2016 година.

За Съвета  
Председател  
M. LAJČÁK

<sup>(1)</sup> OBL 16, 19.1.2012 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Следните лица се добавят към списъка на физическите и юридически лица, образуванията и органите, поместен в приложение II към Регламент (ЕС) № 36/2012.

## Списък на физическите и юридическите лица, образуванията и органите, посочени в член 14 и член 15, параграф 1, буква а)

## А. Лица

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
„207.	Adib Salameh (изв. още като Adib Salamah; Adib Salama; Adib Salame; Mohammed Adib Salameh; Adib Nimr Salameh) (أديب نمر سلامة)	Длъжност: генерал-майор, заместник-началник на дирекция „Военновъздушно разузнаване“ в Дамаск	Член на сирийските служби за сигурност и разузнавателни служби на служба след май 2011 г.; заместник-началник на дирекция „Военновъздушно разузнаване“ в Дамаск; преди това началник на военновъздушното разузнаване в Алепо.  Член на сирийските въоръжени сили с военно звание „полковник“ и равностойно или по-високо звание на служба след май 2011 г.; носи военно звание генерал-майор.  Отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население в Сирия, чрез планиране и участие във военни нападения в Алепо и командване на арестите и задържането на цивилни лица.	28.10.2016 г.
208.	Adnan Aboud Hilweh (изв. още като Adnan Aboud Helweh; Adnan Aboud) (عدنان عبود حلوة)	Длъжност: бригаден генерал	Носи военно звание бригаден генерал на 155-а бригада и 157-а бригада на сирийската армия на служба след май 2011 г.  В качеството си на бригаден генерал на 155-а и 157-а бригада е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население в Сирия, включително поради отговорността, която носи за разполагането и използването на ракетни и химически оръжия в райони с цивилно население през 2013 г., и участието си в мащабни акции за задържане.	28.10.2016 г.
209.	Jawdat Salbi Mawas (изв. още като Jawdat Salibi Mawwas; Jawdat Salibi Mawwaz) (جودت صليبي مواس)	Длъжност: генерал-майор	Носи военно звание генерал-майор, старши офицер в дирекция „Артилерия и ракетни войски“ на сирийските въоръжени сили, на служба след май 2011 г.  В качеството си на старши офицер от дирекция „Артилерия и ракетни войски“ е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население, включително използването на ракетни и химически оръжия от бригадите под негово командване в гъсто населени райони в Гута през 2013 г.	28.10.2016 г.
210.	Tahir Hamid Khalil (изв. още като Tahir Hamid Khali; Khalil Tahir Hamid) (حامد خليل طاهر)	Длъжност: генерал-майор	Носи военно звание генерал-майор, началник на дирекция „Артилерия и ракетни войски“ на сирийските въоръжени сили, на служба след май 2011 г.  В качеството си на старши офицер от дирекция „Артилерия и ракетни войски“ е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население, включително разполагането на ракетни и химически оръжия от бригадите под негово командване в гъсто населени райони в Гута през 2013 г.	28.10.2016 г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
211.	Hilal Hilal (изв. още като Hilal al-Hilal) (هلال هلال)	Дата на раждане: 1966 г.	Член на свързаните с режима милиции, известни като „Kataeb al-Baath“ (Милицията на партията Баас). Подкрепя режима чрез ролята си в набирането на членове и организирането на партията Баас.	28.10.2016 г.
212.	Ammar Al-Sharif (изв. още като Amar Al-Sharif; Amar Al-Charif; Ammar Sharif; Ammar Charif; Ammar al Shareef; Ammar Sherif; Ammar Medhat Sherif) (عمار الشريف)		Водещ сирийски бизнесмен, извършващ дейност в Сирия в секторите на банковото дело, застраховането и туризма. Съдружник основател на Byblos Bank Syria, основен съдружник в Unlimited Hospitality Ltd и член на управителния съвет на Solidarity Alliance Insurance Company и Al-Aqueelah Takaful Insurance Company.	28.10.2016 г.
213.	Bishr al-Sabban (изв. още като Mohammed Bishr Al-Sabban; Bishr Mazin Al-Sabban) (بشر الصبان)		Губернатор на Дамаск, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Подкрепя режима и е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население в Сирия, включително участие в дискриминационни действия срещу сунитските общности в столицата.	28.10.2016 г.
214.	Ahmad Sheik Abdul-Qader (изв. още като Ahmad Sheikh Abdul Qadir; Ahmad al-Sheik Abdulquader) (أحمد الشيخ عبد القادر)		Губернатор на Кунейтра, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Бивш губернатор на Латакия. Подкрепя режима и се облагодетелства от него, включително чрез публична подкрепа за сирийските въоръжени сили и подкрепящите режима милиции.	28.10.2016 г.
215.	Д-р Ghassan Omar Khalaf (غسان عمر خلف)		Губернатор на Хама, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Освен това подкрепя режима и се облагодетелства от него. Ghassan Omar Khalaf е тясно свързан с членовете на подкрепящата режима милиция в Хама, известна като „Бригадата от Хама“.	28.10.2016 г.
216.	Khayr al-Din al-Sayyed (изв. още като Khayr al-Din Abdul-Sattar al-Sayyed; Mohamed Khair al-Sayyed; Kheredden al-Sayyed; Khairuddin as-Sayyed; Khairuddin al-Sayyed; Kheir Eddin al-Sayyed; Kheir Eddib Asayed) (خير الدين، السيد)		Губернатор на Идлиб, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Подкрепя режима и се облагодетелства от него, включително като предоставя подкрепа на сирийските въоръжени сили и подкрепящите режима милиции. Свързан с министъра на вакъфите от правителството на режима — д-р Mohamad Abdul-Sattar al-Sayyed, който му е брат.	28.10.2016 г.“

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/1894 НА КОМИСИЯТА****от 26 октомври 2016 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1484/95 по отношение на определянето на представителните цени в секторите на птичето месо и яйцата, както и за яйчния албумин**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 183, буква б) от него,като взе предвид Регламент (ЕС) № 510/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 16 април 2014 г. за определяне на търговския режим, приложим за някои стоки, получени от преработката на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕО) № 1216/2009 и (ЕО) № 614/2009 на Съвета <sup>(2)</sup>, и по-специално член 5, параграф 6, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 1484/95 на Комисията <sup>(3)</sup> се определят правилата за прилагане на системата на допълнителни вносни мита и представителните цени в секторите на птичето месо и яйцата, както и за яйчния албумин.
- (2) Редовната проверка на данните, на които се основава определянето на представителните цени за продуктите от секторите на птичето месо и яйцата, както и за яйчния албумин, показва, че се налага да бъдат променени представителните цени при внос на някои продукти, като се има предвид разликата в цените в зависимост от произхода.
- (3) Поради това Регламент (ЕО) № 1484/95 следва да бъде изменен.
- (4) С оглед на необходимостта да се осигури възможно най-бързото прилагане на тази мярка след предоставянето на актуализираните данни, е целесъобразно настоящият регламент да влезе в сила в деня на публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1484/95 се заменя с текста в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 26 октомври 2016 година.

*За Комисията,**от името на председателя,*

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“*<sup>(1)</sup> ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671.<sup>(2)</sup> ОВ L 150, 20.5.2014 г., стр. 1.<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1484/95 на Комисията от 28 юни 1995 г. относно определяне на подробни правила за прилагане на системата на допълнителни вносни мита и относно фиксиране на представителни цени в секторите птиче месо и яйца и за яйчен албумин, и за отмяна на Регламент № 163/67/ЕИО (ОВ L 145, 29.6.1995 г., стр. 47).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## „ПРИЛОЖЕНИЕ I

Код по КН	Описание на стоките	Представителна цена (EUR/100 kg)	Обезпечение по член 3 (EUR/100 kg)	Произход <sup>(1)</sup>
0207 12 10	Неразфасовани замразени „пилета 70 %“	108,4	0	AR
0207 12 90	Неразфасовани замразени „пилета 65 %“	119,8 169,7	0 0	AR BR
0207 14 10	Обезкостени замразени разфасовки от петли или кокошки	271,7 177,2 273,5 226,4	9 41 8 22	AR BR CL TH
0207 27 10	Обезкостени замразени разфасовки от пуйки	353,7 345,9	0 0	BR CL
0408 91 80	Яйца без черупки, сушени	350,0	0	AR
1602 32 11	Пригответени храни от петли или кокошки без топлинна обработка	197,9	27	BR

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите съгласно Регламент (ЕС) № 1106/2012 на Комисията от 27 ноември 2012 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на актуализиране на номенклатурата на държавите и териториите (ОВ L 328, 28.11.2012 г., стр. 7). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/1895 НА КОМИСИЯТА****от 27 октомври 2016 година****за установяване на стандартни стойности при внос с цел определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци <sup>(2)</sup>, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг на многостранните търговски преговори в Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 са посочени критериите, по които Комисията определя стандартните стойности при внос от трети държави за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А от същия регламент.
- (2) Стандартната стойност при внос се изчислява за всеки работен ден съгласно член 136, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, като се вземат под внимание променливите данни за всеки ден. В резултат на това настоящият регламент следва да влезе в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стандартните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 27 октомври 2016 година.

*За Комисията,*

*от името на председателя,*

Jerzy PLEWA

*Генерален директор на генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*

<sup>(1)</sup> OBL 347, 20.12.2013 г., стр. 671.

<sup>(2)</sup> OBL 157, 15.6.2011 г., стр. 1.



## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Стандартни стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)			
Код по КН	Код на трета държава <sup>(1)</sup>	Стандартна стойност при внос	
0702 00 00	MA	112,8	
	ZZ	112,8	
0707 00 05	TR	156,4	
	ZZ	156,4	
0709 93 10	TR	153,4	
	ZZ	153,4	
0805 50 10	AR	55,1	
	CL	67,0	
	IL	44,6	
	TR	76,1	
	UY	84,6	
	ZA	65,7	
	ZZ	65,5	
	0806 10 10	BR	290,7
		PE	322,9
		TR	145,0
ZA		228,5	
ZZ		246,8	
0808 10 80	AR	260,6	
	AU	218,6	
	BR	119,9	
	CL	139,2	
	NZ	134,9	
	ZA	121,3	
	ZZ	165,8	
	0808 30 90	CN	58,1
		TR	167,5
ZA		164,5	
ZZ		130,0	

<sup>(1)</sup> Номенклатура на държавите, определена с Регламент (ЕС) № 1106/2012 на Комисията от 27 ноември 2012 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на актуализиране на номенклатурата на държавите и териториите (ОВ L 328, 28.11.2012 г., стр. 7). Код „ZZ“ означава „с друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/1896 НА КОМИСИЯТА****от 27 октомври 2016 година****относно издаването на лицензии за внос на ориз в рамките на тарифните квоти, открити за подпериода на месец октомври 2016 г. с Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 на Съвета <sup>(1)</sup>, и по-специално член 188 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011 на Комисията <sup>(2)</sup> бяха открити и беше определен начинът на управление на някои тарифни квоти при внос на цял и на натрошен ориз, разпределени по страни на произход и групирани в няколко подпериода в съответствие с приложение I към посочения регламент.
- (2) Месец октомври е единственият подпериод за квотата с пореден номер 09.4138, предвидена в член 1, параграф 1, буква а) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011. Тази квота обхваща остатъка от неизползваните количества от квотите с поредни номера 09.4127, 09.4128, 09.4129 и 09.4130 през предишния подпериод. Месец октомври е последният подпериод за квотите, предвидени в член 1, параграф 1, букви б) и д) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011, които обхващат остатъка от неизползваните количества през предишния подпериод.
- (3) От съобщената информация съгласно член 8, буква а) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011 следва, че за квотата с пореден номер 09.4138 заявленията, подадени през първите десет работни дни на месец октомври 2016 г. в съответствие с член 4, параграф 1 от посочения регламент, се отнасят за количество, по-голямо от наличното. Поради това следва да се определи до каква степен могат да бъдат издавани лицензии за внос, като се определи коефициент на разпределение, който да се прилага към заявеното количество за съответната квота, изчислен съгласно член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията <sup>(3)</sup>.
- (4) От горепосочената информация следва също, че за квотата с пореден номер 09.4148 заявленията, подадени през първите десет работни дни на месец октомври 2016 г. в съответствие с член 4, параграф 1 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011, се отнасят за количество, по-малко от наличното.
- (5) Следва също така да се съобщи окончателният процент на използване за 2016 г. на всяка квота, предвидена в Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011.
- (6) С цел да се гарантира ефективното управление на процедурата за издаване на лицензии за внос, настоящият регламент следва да влезе в сила незабавно след публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

1. По отношение на подадените през първите десет работни дни на месец октомври 2016 г. заявления за лицензии за внос на ориз, отнасящи се до квотата с пореден номер 09.4138, посочена в Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011, се издават лицензии за заявеното количество, към което се прилага коефициентът на разпределение, определен в приложението към настоящия регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 347, 20.12.2013 г., стр. 671.

<sup>(2)</sup> Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011 на Комисията от 7 декември 2011 г. за откриване и за начин на управление на някои тарифни квоти при внос на цял и на натрошен ориз (ОВ L 325, 8.12.2011 г., стр. 6).

<sup>(3)</sup> Регламент (ЕО) № 1301/2006 на Комисията от 31 август 2006 г. за определяне на общи правила за управление на тарифните квоти за внос на земеделски продукти, които се управляват чрез система на лицензии за внос (ОВ L 238, 1.9.2006 г., стр. 13).

2. Окончателният процент на използване за 2016 г. на всяка квота, предвидена в Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011, е посочен в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 27 октомври 2016 година.

*За Комисията,*  
*от името на председателя,*  
Jerzy PLEWA  
Генерален директор на генерална дирекция „Земеделие и  
развитие на селските райони“

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Количества за разпределение за подпериода на месец октомври 2016 г. съгласно Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011 и окончателен процент на използване за 2016 г.**

- а) Квота за бланширан или полубланширан ориз под код по КН 1006 30, предвидена в член 1, параграф 1, буква а) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011:

Произход	Пореден номер	Коефициент на разпределение за подпериода на месец октомври 2016 г.	Окончателен процент на използване на квотата за 2016 г.
Съединени щати	09.4127		94,85 %
Тайланд	09.4128		99,27 %
Австралия	09.4129		99,21 %
Друг произход	09.4130		100,00 %
Всички държави	09.4138	0,990060 %	100,00 %

- б) Квота за олющен ориз под код по КН 1006 20, предвидена в член 1, параграф 1, буква б) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011:

Произход	Пореден номер	Коефициент на разпределение за подпериода на месец октомври 2016 г.	Окончателен процент на използване на квотата за 2016 г.
Всички държави	09.4148	— <sup>(1)</sup>	64,63 %

<sup>(1)</sup> За този подпериод не се прилага коефициент на разпределение: Комисията не е получила заявления за лицензии.

- в) Квота за натрошен ориз под код по КН 1006 40 00, предвидена в член 1, параграф 1, буква в) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011:

Произход	Пореден номер	Окончателен процент на използване на квотата за 2016 г.
Тайланд	09.4149	7,55 %
Австралия	09.4150	0,00 %
Гвиана	09.4152	0,00 %
Съединени щати	09.4153	17,96 %
Друг произход	09.4154	100,00 %

- г) Квота за бланширан или полубланширан ориз под код по КН 1006 30, предвидена в член 1, параграф 1, буква г) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011:

Произход	Пореден номер	Окончателен процент на използване на квотата за 2016 г.
Тайланд	09.4112	100,00 %
Съединени щати	09.4116	100,00 %
Индия	09.4117	100,00 %

Произход	Пореден номер	Окончателен процент на използване на квотата за 2016 г.
Пакистан	09.4118	100,00 %
Друг произход	09.4119	100,00 %
Всички държави	09.4166	100,00 %

д) Квота за натрошен ориз под код по КН 1006 40 00, предвидена в член 1, параграф 1, буква д) от Регламент за изпълнение (ЕС) № 1273/2011:

Произход	Пореден номер	Коефициент на разпределение за подпериода на месец октомври 2016 г.	Окончателен процент на използване на квотата за 2016 г.
Всички държави	09.4168	— <sup>(1)</sup>	100 %

<sup>(1)</sup> Няма налично количество за този подпериод.

## РЕШЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ОВППС) 2016/1897 НА СЪВЕТА

от 27 октомври 2016 година

за прилагане на Решение 2013/255/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Сирия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 31, параграф 2 от него,

като взе предвид Решение 2013/255/ОВППС на Съвета от 31 май 2013 г. относно ограничителни мерки срещу Сирия <sup>(1)</sup>, и по-специално член 30, параграф 1 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 31 май 2013 г. Съветът прие Решение 2013/255/ОВППС.
- (2) Предвид сериозната обстановка в Сирия, в списъка на подлежащите на ограничителни мерки физически и юридически лица, образувания и органи, който се съдържа в приложение I към Решение 2013/255/ОВППС, следва да бъдат добавени десет лица.
- (3) Поради това Решение 2013/255/ОВППС следва да бъде съответно изменено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Приложение I към Решение 2013/255/ОВППС се изменя, както е посочено в приложението към настоящото решение.

#### Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 27 октомври 2016 година.

За Съвета  
Председател  
M. LAJČÁK

<sup>(1)</sup> OBL 147, 1.6.2013 г., стр. 14.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Следните лица се добавят в списъка на физическите и юридически лица, образуванията и органите, поместен в приложение I към Решение 2013/255/ОВППС.

## Списък на физическите и юридическите лица, образуванията и органите, посочени в членове 27 и 28

## А. Лица

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
„207.	Adib Salameh (изв. още като Adib Salamah; Adib Salama; Adib Salame; Mohammed Adib Salameh; Adib Nimr Salameh) (أديب نمر سلامة)	Длъжност: генерал-майор, заместник-началник на дирекция „Военновъздушно разузнаване“ в Дамаск	Член на сирийските служби за сигурност и разузнавателни служби на служба след май 2011 г.; в Дамаск; заместник-началник на дирекция „Военновъздушно разузнаване“ преди това началник на военновъздушното разузнаване в Алепо.  Член на сирийските въоръжени сили със звание „полковник“ и равностойно или по-високо звание на служба след май 2011 г.; носи военно звание генерал-майор.  Отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население в Сирия, чрез планиране и участие във военни нападения в Алепо и командване на арестите и задържането на цивилни лица.	28.10.2016 г.
208.	Adnan Aboud Hilweh (изв. още като Adnan Aboud Helweh; Adnan Aboud) (عدنان عبود حلوة)	Длъжност: бригаден генерал	Носи военно звание бригаден генерал на 155-а бригада и 157-а бригада на сирийската армия на служба след май 2011 г.  В качеството си на бригаден генерал на 155-а и 157-а бригада е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население в Сирия, включително поради отговорността, която носи за разполагането и използването на ракетни и химически оръжия в райони с цивилно население през 2013 г., и участието си в машабни акции за задържане.	28.10.2016 г.
209.	Jawdat Salbi Mawas (изв. още като Jawdat Salibi Mawwas; Jawdat Salibi Mawwaz) (جودت صليبي مواس)	Длъжност: генерал-майор.	Носи военно звание генерал-майор, старши офицер в дирекция „Артилерия и ракетни войски“ на сирийските въоръжени сили, на служба след май 2011 г.  В качеството си на старши офицер от дирекция „Артилерия и ракетни войски“ е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население, включително използването на ракетни и химически оръжия от бригадите под негово командване в гъсто населени райони в Гута през 2013 г.	28.10.2016 г.
210.	Tahir Hamid Khalil (изв. още като Tahir Hamid Khali; Khalil Tahir Hamid) (حامد خليل طاهر)	Длъжност: генерал-майор.	Носи военно звание генерал-майор, началник на дирекция „Артилерия и ракетни войски“ на сирийските въоръжени сили, на служба след май 2011 г. В качеството си на старши офицер от дирекция „Артилерия и ракетни войски“ е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население, включително разполагането на ракетни и химически оръжия от бригадите под негово командване в гъсто населени райони в Гута през 2013 г.	28.10.2016 г.

	Име	Идентификационни данни	Основания	Дата на включване в списъка
211.	Hilal Hilal (изв. още като Hilal al-Hilal) (هلال هلال)	Дата на раждане: 1966 г.	Член на свързаните с режима милиции, известни като „Kataeb al-Baath“ (Милицията на партията Баас). Подкрепя режима чрез ролята си в набирането на членове и организирането на партията Баас.	28.10.2016 г.
212.	Ammar Al-Sharif (изв. още като Amar Al-Sharif; Amar Al-Charif; Ammar Sharif; Ammar Charif; Ammar al Shareef; Ammar Sherif; Ammar Medhat Sherif) (عمار الشريف)		Водещ сирийски бизнесмен, извършващ дейност в Сирия в секторите на банковото дело, застраховането и туризма. Съдружник основател на Byblos Bank Syria, основен съдружник в Unlimited Hospitality Ltd и член на управителния съвет на Solidarity Alliance Insurance Company и Al-Aqueelah Takaful Insurance Company.	28.10.2016 г.
213.	Bishr al-Sabban (изв. още като Mohammed Bishr Al-Sabban; Bishr Mazin Al-Sabban) (بشر الصبان)		Губернатор на Дамаск, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Подкрепя режима и е отговорен за жестоките репресии срещу цивилното население в Сирия, включително участие в дискриминационни действия срещу сунитските общности в столицата.	28.10.2016 г.
214.	Ahmad Sheik Abdul-Qader (изв. още като Ahmad Sheikh Abdul Qadir; Ahmad al-Sheik Abdulquader) (أحمد الشيخ عبد القادر)		Губернатор на Кунейтра, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Бивш губернатор на Латакия. Подкрепя режима и се облагодетелства от него, включително чрез публична подкрепа за сирийските въоръжени сили и подкрепящите режима милиции.	28.10.2016 г.
215.	Д-р Ghassan Omar Khalaf (غسان عمر خلف)		Губернатор на Хама, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Освен това подкрепя режима и се облагодетелства от него. Ghassan Omar Khalaf е тясно свързан с членовете на подкрепящата режима милиция в Хама, известна като „Бригадата от Хама“.	28.10.2016 г.
216.	Khayr al-Din al-Sayyed (изв. още като Khayr al-Din Abdul-Sattar al-Sayyed; Mohamed Khair al-Sayyed; Kheredden al-Sayyed; Khairuddin as-Sayyed; Khairuddin al-Sayyed; Kheir Eddin al-Sayyed; Kheir Eddib Asayed) (خير الدين، السيد)		Губернатор на Идлиб, назначен от Bashar al-Assad и свързан с него. Подкрепя режима и се облагодетелства от него, включително като предоставя подкрепа на сирийските въоръжени сили и подкрепящите режима милиции. Свързан с министъра на вакъфите от правителството на режима — д-р Mohamad Abdul-Sattar al-Sayyed, който му е брат.	28.10.2016 г.“



**РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/1898 НА КОМИСИЯТА****от 26 октомври 2016 година****за изменение на Решение за изпълнение 2013/764/ЕС относно мерките за контрол на здравето на животните, свързани с класическа чума по свинете в някои държави членки***(нотифицирано под номер C(2016) 6710)***(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 89/662/ЕИО на Съвета от 11 декември 1989 г. относно ветеринарните проверки по отношение на търговията вътре в Общността с оглед доизграждането на вътрешния пазар <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 4 от нея,като взе предвид Директива 90/425/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно ветеринарните и зоотехническите проверки, приложими при търговията в Общността с определени видове живи животни и продукти с оглед завършване изграждането на вътрешния пазар <sup>(2)</sup>, и по-специално член 10, параграф 4 от нея,

като има предвид, че:

- (1) С Решение за изпълнение 2013/764/ЕС на Комисията <sup>(3)</sup> се определят мерки за контрол на здравето на животните във връзка с класическата чума по свинете в държавите членки или в областите на държавите членки, изброени в приложението към него. Тези мерки включват забрана за изпращане на живи свине, сперма, яйцеклетки и ембриони от свине, свинско месо, месни заготовки и месни продукти, състоящи се от или съдържащи свинско месо от определени области от съответните държави членки.
- (2) При оценката на риска от болестта за здравеопазването на животните следва да се вземе предвид развитието на епидемиологичната обстановка в Съюза във връзка с класическата чума по свинете. Целесъобразно е да се предвидят някои дерогации по отношение на изпращането на живи свине, прясно свинско месо и определени месни заготовки и месни продукти от областите, изброени в приложението към Решение за изпълнение 2013/764/ЕС. В случай на предоставяне на такива дерогации в посоченото решение за изпълнение следва да бъдат описани и приложените допълнителни ветеринарно-санитарни изисквания.
- (3) В Директива 64/432/ЕИО на Съвета <sup>(4)</sup> се предвижда, че пратките от живи животни следва да бъдат придружени от здравни сертификати. В случаите, в които се прилагат дерогации от забраната за изпращане на живи свине от областите, изброени в приложението към Решение за изпълнение 2013/764/ЕС, по отношение на живите свине, предназначени за вътресъюзна търговия, посочените здравни сертификати следва да съдържат позоваване на посоченото решение за изпълнение, за да се гарантира, че предоставената в тях здравна информация е адекватна и точна.
- (4) С член 6 от Директива 2001/89/ЕО на Съвета <sup>(5)</sup> се признава съществуването на свиневълни обекти, състоящи се от различни производствени единици, и се позволява прилагането на дерогации, свързани с различните равнища на риск, които могат да бъдат признати от компетентния орган. Това следва да бъде отразено в дерогациите, предвидени в член 4, буква а) от Решение за изпълнение 2013/764/ЕС.
- (5) В приложението към Решение 2002/106/ЕО на Комисията <sup>(6)</sup> се съдържа подробно описание на процедурите за серологичен мониторинг и вземане на проби и се предоставя подробна информация относно предписаните тестове. В случаите, при които в Решение за изпълнение 2013/764/ЕС се предвиждат дерогации от изискванията на посоченото решение за изпълнение, тези мерки следва да съдържат позоваване на съответните части от приложението към Решение 2002/106/ЕО.

<sup>(1)</sup> ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 13.

<sup>(2)</sup> ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 29.

<sup>(3)</sup> Решение за изпълнение 2013/764/ЕС на Комисията от 13 декември 2013 г. относно мерките за контрол на здравето на животните, свързани с класическа чума по свинете в някои държави членки (ОВ L 338, 17.12.2013 г., стр. 102).

<sup>(4)</sup> Директива 64/432/ЕИО на Съвета от 26 юни 1964 г. относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине (ОВ L 121, 29.7.1964 г., стр. 1977/64).

<sup>(5)</sup> Директива 2001/89/ЕО на Съвета от 23 октомври 2001 г. относно мерки на Общността за борба с класическата чума по свинете (ОВ L 316, 1.12.2001 г., стр. 5).

<sup>(6)</sup> Решение 2002/106/ЕО на Комисията от 1 февруари 2002 г. за одобряване на диагностично ръководство, с което се определят диагностичните процедури, методите за вземане на проби и критериите за оценка на лабораторните тестове за потвърждаване на класическата чума по свинете (ОВ L 39, 9.2.2002 г., стр. 71).

- (6) Поради това Решение за изпълнение 2013/764/ЕС следва да бъде съответно изменено.
- (7) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по растенията, животните, храните и фуражите,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

#### Член 1

Решение за изпълнение 2013/764/ЕС се изменя, както следва:

- 1) вмъква се следният член 2а:

„Член 2а

#### **Дерогация по отношение на изпращането в определени случаи на живи свине до други държави членки**

1. Чрез дерогация от член 2, параграф 1 съответните държави членки могат да разрешат изпращането на живи свине от стопанства, разположени в рамките на областите, изброени в приложението, до други държави членки, при условие че като цяло обстановката по отношение на класическата чума по свинете в изброените в приложението области е благоприятна и свинете са били отглеждани в стопанства, за които са изпълнени следните условия:

- в предходните 12 месеца във въпросното стопанство не е засвидетелстван случай на класическа чума по свинете и стопанството е разположено извън предпазна зона или надзорна зона, установена в съответствие с Директива 2001/89/ЕО;
- свинете са пребивавали в стопанството най-малко 90 дни или от раждането си и за период от 30 дни непосредствено преди датата на изпращане не са били въвеждани живи свине;
- стопанството прилага план за биологична сигурност, одобрен от компетентния орган;
- стопанството редовно и поне веднъж на всеки четири месеца е обект на проверки от компетентния орган, които трябва:
  - i) да следват насоките, определени в глава III от приложението към Решение 2002/106/ЕО на Комисията (\*);
  - ii) да включват клиничен преглед в съответствие с процедурите за контрол и за вземане на проби, определени в глава IV, част А от приложението към Решение 2002/106/ЕО;
  - iii) да проверяват ефективното прилагане на мерките, предвидени в член 15, параграф 2, буква б), второ тире и от четвърто до седмо тире от Директива 2001/89/ЕО; както и
- в стопанството се прилага план за наблюдение по отношение на класическата чума по свинете, изпълняван от компетентния орган в съответствие с процедурите за вземане на проби, описани в глава IV, част Е, точка 2 от приложението към Решение 2002/106/ЕО, и в него са проведени лабораторни изследвания с отрицателен резултат в рамките на един месец преди преместването.

2. За живи свине, които отговарят на изискванията на параграф 1, в съответния здравен сертификат за свине, предвиден в член 5, параграф 1 от Директива 64/432/ЕИО на Съвета (\*\*), се добавя следният допълнителен текст:

„Свине, които отговарят на условията по член 2а от Решение за изпълнение 2013/764/ЕС на Комисията.“

(\*) Решение 2002/106/ЕО на Комисията от 1 февруари 2002 г. за одобряване на диагностично ръководство, с което се определят диагностичните процедури, методите за вземане на проби и критериите за оценка на лабораторните тестове за потвърждаване на класическата чума по свинете (ОВ L 39, 9.2.2002 г., стр. 71).

(\*\*) Директива 64/432/ЕИО на Съвета от 26 юни 1964 г. относно проблеми, свързани със здравето на животните, които засягат търговията в Общността с говеда и свине (ОВ L 121, 29.7.1964 г., стр. 1977/64).“

2) член 4 се изменя, както следва:

а) в буква а) второто тире се заменя със следното:

„— свинете са пребивавали в стопанството най-малко 90 дни или от раждането си и за период от 30 дни непосредствено преди датата на изпращане до клиниката в стопанството или в отделна производствена единица не са били въвеждани живи свине; това се прилага само за отделни производствени единици, за които официалният ветеринарен лекар е потвърдил, че конструкцията, размерът и разстоянието между тези производствени единици, както и извършваните там операции са от такъв характер, че производствените единици осигуряват напълно отделни съоръжения за подслон, отглеждане и хранене, така че вирусът не може да се разпространи от една производствена единица в друга;“;

б) в буква а) подточка iii) от четвъртото тире се заменя със следното:

„iii) да отговарят на поне едно от следните условия:

1) да проверяват ефективното прилагане на мерките, предвидени в член 15, параграф 2, буква б), второ тире и от четвърто до седмо тире от Директива 2001/89/ЕО; или

2) в радиус от 40 km около стопанството редовно и поне веднъж на всеки четири месеца се извършва наблюдение върху дивите свине, което показва отрицателни резултати в съответствие с глава IV, част 3 от приложението към Решение 2002/106/ЕО, и всички заклани свине от пратката са били подложени на изследвания за класическа чума по свинете в съответствие с диагностичните процедури, посочени в глава VI, част В от приложението към Решение 2002/106/ЕО, като резултатите от тези изследвания са били отрицателни;“;

в) в буква а) се добавя следното седмо тире:

„— свинското месо, месните заготовки и месните продукти от свинеядни стопанства, отговарящи на условията по настоящата буква, в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 599/2004 на Комисията (\*) са придружени от съответния ветеринарен сертификат за вътресъюзна търговия, в чиято част II се попълва следното изречение:

„Продукт в съответствие с Решение за изпълнение 2013/764/ЕС на Комисията от 13 декември 2013 г. относно мерките за контрол на здравето на животните, свързани с класическа чума по свинете в някои държави членки.“

(\*) Регламент (ЕО) № 599/2004 на Комисията от 30 март 2004 г. относно приемане на хармонизиран образец на сертификат и инспекционен доклад, свързан с търговията в рамките на Общността с животни и продукти от животински произход (ОВ L 94, 31.3.2004 г., стр. 44).“;

г) в буква б) третото тире се заменя със следното:

„— в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 599/2004 са придружени от съответния ветеринарен сертификат за вътресъюзна търговия, в чиято част II се попълва следното изречение:

„Продукт в съответствие с Решение за изпълнение 2013/764/ЕС на Комисията от 13 декември 2013 г. относно мерките за контрол на здравето на животните, свързани с класическа чума по свинете в някои държави членки.“;

3) в член 10 датата „31 декември 2017 г.“ се заменя с датата „31 декември 2019 г.“

## Член 2

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 26 октомври 2016 година.

За Комисията  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
Член на Комисията

**РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/1899 НА КОМИСИЯТА****от 26 октомври 2016 година****за изменение на решения 92/260/ЕИО, 93/197/ЕИО и 2004/211/ЕО по отношение на временното допускане и вноса на регистрирани коне от някои части на Египет**

(нотифицирано под номер С(2016) 6791)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2009/156/ЕО на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни <sup>(1)</sup>, и по-специално член 12, параграфи 1 и 4, член 15, буква а) и член 19, уводното изречение и букви а) и б) от нея,

като има предвид, че:

- (1) В Директива 2009/156/ЕО се определят ветеринарно-санитарните условия за вноса в Съюза на живи еднокопитни животни. С посочената директива на Комисията се предоставят правомощия да определя, наред с другото, специалните условия за временното допускане и внос в Съюза на регистрирани еднокопитни животни.
- (2) В Решение 92/260/ЕИО на Комисията <sup>(2)</sup> е предвидено, че държавите членки разрешават временното допускане в Съюза на регистрирани коне, идващи от третите държави, посочени в приложение I към него. В посоченото приложение се съдържат списъци на трети държави, в които се прилага официална регионализация, и тези трети държави се причисляват към конкретни санитарни групи в зависимост от ветеринарно-санитарната обстановка в тях.
- (3) В Решение 93/197/ЕИО на Комисията <sup>(3)</sup> е предвидено, че държавите членки разрешават вноса в Съюза на регистрирани еднокопитни животни и еднокопитни животни за отглеждане и разплод, идващи от третите държави, посочени в приложение I към него. В посоченото приложение се съдържат списъци на трети държави, в които се прилага официална регионализация, и тези трети държави се причисляват към конкретни санитарни групи в зависимост от ветеринарно-санитарната обстановка в тях.
- (4) В Решение 2004/211/ЕО <sup>(4)</sup> е установен списък на трети държави или, в случай че се прилага регионализация — на части от техните територии, от които държавите членки разрешават вноса на еднокопитни и на сперма, яйцеклетки и ембриони от еднокопитни. Този списък се съдържа в приложение I към посоченото решение и в него третите държави или частите от техните територии се причисляват към конкретни санитарни групи.
- (5) Досега в решения 92/260/ЕИО, 93/197/ЕИО и 2004/211/ЕО Египет беше причислен към санитарна група Д. След ветеринарна инспекция, проведена в Египет през юни 2010 г., обаче беше взето решение, че обстановката в тази трета държава би могла да представлява сериозен риск за здравето на популацията от еднокопитни в Съюза. Поради това беше прието Решение 2010/463/ЕС на Комисията <sup>(5)</sup> с цел вписването за Египет в санитарна група Д, посочено в приложение I към решения 92/260/ЕИО, 93/195/ЕИО и 93/197/ЕИО, да бъде заличено и също така да бъде изменено вписването за Египет в приложение I към Решение 2004/211/ЕО.

<sup>(1)</sup> ОВ L 192, 23.7.2010 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> Решение 92/260/ЕИО на Комисията от 10 април 1992 г. относно ветеринарно-санитарните изисквания и ветеринарното сертифициране за временното допускане на регистрирани коне (ОВ L 130, 15.5.1992 г., стр. 67).

<sup>(3)</sup> Решение 93/197/ЕИО на Комисията от 5 февруари 1993 г. относно ветеринарно-санитарните условия и ветеринарното сертифициране за внос на регистрирани еднокопитни животни и еднокопитни животни за отглеждане и разплод (ОВ L 86, 6.4.1993 г., стр. 16).

<sup>(4)</sup> Решение 2004/211/ЕО на Комисията от 6 януари 2004 г. относно установяване на списъка на трети страни и части от техните територии, от които държавите членки разрешават вноса на живи еднокопитни и на сперма, яйцеклетки и ембриони от еднокопитни и за изменение на Решения 93/195/ЕИО и 94/63/ЕО (ОВ L 73, 11.3.2004 г., стр. 1).

<sup>(5)</sup> Решение 2010/463/ЕС на Комисията от 20 август 2010 г. за изменение на решения 92/260/ЕИО, 93/195/ЕИО, 93/197/ЕИО и 2004/211/ЕО по отношение на временното допускане, повторното въвеждане след временен износ и вноса на регистрирани коне, както и вноса на сперма от еднокопитни от някои части на Египет (ОВ L 220, 21.8.2010 г., стр. 74).

- (6) Концепцията за „свободна от болести по еднокопитните животни зона“ (СБЕЖЗ), разработена от Световната организация по здравеопазване на животните (ОИЕ)<sup>(1)</sup>, отразява точно принципите на регионализацията, предвидени в Директива 2009/156/ЕО. Следователно СБЕЖЗ е част от територията на държавата, която се намира под специален ветеринарен надзор и е свободна от множество конкретно посочени болести по еднокопитните животни, и обикновено се установява там, където контролът и ликвидирането на всички болести по еднокопитните животни на цялата територия на страната не е практически осъществимо или не е възможно. Отделянето на еднокопитните животни в СБЕЖЗ от останалите еднокопитни се постига чрез прилагането на надеждно управление на биологичната сигурност, стандарти и процедури за сертифициране, планове за действие при извънредни ситуации, както и идентифициране на всички коне, намиращи се в СБЕЖЗ, и възможност за проследяване на тяхното движение.
- (7) През юни 2016 г. Египет поиска от Комисията да преразгледа експортния ѝ статут като трета държава и предостави документацията относно установяването на СБЕЖЗ около ветеринарната клиника Egyptian Armed Forces Veterinary Hospital, намираща се в източните покрайнини на Кайро. СБЕЖЗ е свързана чрез магистрален път с международното летище в Кайро, което се намира на по-малко от 10 km от нея.
- (8) От представената от Египет документация може да се заключи, че гаранциите, предлагани от Египет, са достатъчни за повторното причисляване на Египет към санитарна група Д и за разрешаването на временното допускане и внос на регистрирани коне от СБЕЖЗ на Египет.
- (9) Поради това Решения 92/260/ЕИО, 93/197/ЕИО и 2004/211/ЕО следва да бъдат съответно изменени.
- (10) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по растенията, животните, храните и фуражите,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Приложение I към Решение 92/260/ЕИО се изменя в съответствие с приложение I към настоящото решение.

*Член 2*

Приложение I към Решение 93/197/ЕИО се изменя в съответствие с приложение II към настоящото решение.

*Член 3*

Приложение I към Решение 2004/211/ЕО се изменя в съответствие с приложение III към настоящото решение.

*Член 4*

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 26 октомври 2016 година.

*За Комисията*

Vytenis ANDRIUKAITIS

*Член на Комисията*

<sup>(1)</sup> <http://www.oie.int/en/our-scientific-expertise/specific-information-and-recommendations/international-competition-horse-movement/equine-disease-free-zones/>

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

В приложение I към Решение 92/260/ЕИО списъкът на третите държави от санитарна група Д се заменя със следното:

„Обединени арабски емирства (AE), Бахрейн (BH), Алжир (DZ), Египет <sup>(3)</sup> (EG), Израел <sup>(4)</sup> (IL), Йордания (JO), Кувейт (KW), Ливан (LB), Мароко (MA), Оман (OM), Катар (QA), Саудитска арабия <sup>(3)</sup> (SA), Тунис (TN), Турция <sup>(3)</sup> (TR)“.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

В приложение I към Решение 93/197/ЕИО списъкът на третите държави от санитарна група Д се заменя със следното:

„Обединени арабски емирства <sup>(3)</sup> (AE), Бахрейн <sup>(3)</sup> (BH), Алжир (DZ), Египет <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> (EG), Израел <sup>(5)</sup> (IL), Йордания <sup>(3)</sup> (JO), Кувейт <sup>(3)</sup> (KW), Ливан <sup>(3)</sup> (LB), Мароко (MA), Мавриций <sup>(3)</sup> (MU), Оман <sup>(3)</sup> (OM), Катар <sup>(3)</sup> (QA), Саудитска арабия <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> (SA), Тунис (TN), Турция <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> (TR)“.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

Приложение I към Решение 2004/211/ЕО се изменя, както следва:

1) Вписването за Египет се заменя със следното:

„EG	Египет	EG-0	Цялата територия	Е	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		EG-1	Свободната от болести по еднокопитните животни зона, установена при ветеринарната клиника Egyptian Armed Forces Veterinary Hospital на булевард El Nasr, срещу AL Ahly Club, Cairo, и магистралната връзка до международно летище Cairo (за повече подробности вж. клетка 7)	Е	X	—	X	—	—	—	—	—	—	—

2) Добавя се следната клетка 7:

„Клетка 7			
EG	Египет	EG-1	<p>Свободна от болести по еднокопитните животни зона (СБЕЖЗ) с площ припл. 0,1 km<sup>2</sup>, установена около ветеринарната клиника Egyptian Armed Forces Veterinary Hospital на булевард El Nasr, срещу Al Ahly Club, в източните покрайнини на Cairo (с координати 30°04'19,6"N 31°21'16,5"E) и магистрална връзка от 10 km по протежение на булевард El Nasr и пътя към международно летище Cairo.</p> <p>а) Определяне на границите на СБЕЖЗ:</p> <p>От кръстовището на бул. El Nasr с бул. El-Shaheed Ibrahim El-Shaikh (координати 30°04'13,6"N 31°21'04,3"E) по протежение на бул. El-Shaheed Ibrahim El-Shaikh в продължение на припл. 500 m на север до първото кръстовище с „подстъпа към територията на военните сили“ („подстъпа“), където границата завива надясно и следва подстъпа в продължение на припл. 100 m на изток, след това отново завива на дясно и следва подстъпа в продължение на 150 m на юг, завива на ляво и следва подстъпа в продължение на 300 m на изток, завива на дясно и следва подстъпа в продължение на 100 m на юг до бул. El-Nasr, където завива надясно и следва бул. El-Nasr в продължение на 300 m на югозапад, докато излезе срещуположно на кръстовището на бул. El-Nasr с бул. Hassan Ma'moon, където завива на дясно и следва подстъпа в продължение на 100 m на север, завива на ляво и следва подстъпа в продължение на 120 m на запад, завива на ляво и следва подстъпа в продължение на 200 m на юг, завива на дясно и следва бул. El-Nasr в продължение на 100 m на запад до кръстовището на бул. El Nasr с бул. El-Shaheed Ibrahim El-Shaikh.</p> <p>б) Определяне на границите на предекспортната карантинна зона на СБЕЖЗ:</p> <p>От точката срещуположно на кръстовището на бул. El Nasr с бул. Hassan Ma'moon по протежение на подстъпа в продължение на 100 m на север, след което завива на дясно и следва подстъпа в продължение на 250 m на изток, завива на дясно и следва подстъпа в продължение на 50 m на юг до бул. El Nasr, след което завива на дясно и следва бул. El Nasr в продължение на 300 m на югозапад, докато не излезе срещуположно на кръстовището на бул. El Nasr с бул. Hassan Ma'moon.“</p>

**РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2016/1900 НА КОМИСИЯТА****от 26 октомври 2016 година****за изменение на приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС относно мерките за контрол на здравето на животните във връзка с африканската чума по свинете в някои държави членки по отношение на вписванията за Естония, Латвия и Полша**

(нотифицирано под номер C(2016) 6793)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 89/662/ЕИО на Съвета от 11 декември 1989 г. относно ветеринарните проверки по отношение на търговията вътре в Общността с оглед доизграждането на вътрешния пазар <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 4 от нея,като взе предвид Директива 90/425/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно ветеринарните и зоотехническите проверки, приложими при търговията в Общността с определени видове живи животни и продукти с оглед завършване изграждането на вътрешния пазар <sup>(2)</sup>, и по-специално член 10, параграф 4 от нея,като взе предвид Директива 2002/99/ЕО на Съвета от 16 декември 2002 г. за установяване на ветеринарно-санитарни правила, регулиращи производството, преработката, разпространението и пускането на пазара на продукти от животински произход за консумация от човека <sup>(3)</sup>, и по-специално член 4, параграф 3 от нея,

като има предвид, че:

- (1) С Решение за изпълнение 2014/709/ЕС на Комисията <sup>(4)</sup> се определят мерките за контрол на здравето на животните във връзка с африканската чума по свинете в някои държави членки. В части I, II, III и IV от приложението към посоченото решение за изпълнение се изброяват определени области в посочените държави членки, разграничени в зависимост от степента на риска въз основа на епидемиологичната обстановка, и се определят техните граници. Списъкът включва определени области в Естония, Латвия и Полша.
- (2) През август 2016 г. беше регистрирано огнище на африканска чума по свинете при домашни свине в окръг powiat młotowski в Полша, който понастоящем е включен в част I от приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС, а през септември 2016 г. в същата област беше регистриран друг изолиран случай на африканска чума по свинете при диво прасе. През септември 2016 г. в Полша беше регистриран малък брой огнища на африканска чума по свинете при домашни свине в окръзите powiat łosicki и powiat siemiatycki, които понастоящем са включени в част III от приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС, в непосредствена близост до областите, изброени в части I и II от посоченото приложение. Появата на болестта в тези области, заедно с настъпилата неотдавна промяна в епидемиологичната обстановка, представляват увеличаване на нивото на риска, което трябва да се вземе предвид. Поради това някои области на Полша, изброени в част I от приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС, сега следва да бъдат включени в част III от посоченото приложение.
- (3) От октомври 2015 г. насам няма съобщени случаи на африканска чума по свинете при домашни свине в областите в Естония, които са изброени в част III от приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС и са разположени на юг от път 92. Освен това в тези области се осъществява надзор върху мерките за биологична сигурност, които се основават на националната програма за биологична сигурност и имат за цел да се предотврати разпространението на африканската чума по свинете. Тези факти показват подобрение на епидемиологичната обстановка. Поради това посочените области в тази държава членка сега следва да бъдат включени не в част III, а в част II от приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС.
- (4) През септември 2016 г. беше регистрирано огнище на африканска чума по свинете при домашни свине в окръг Gulbenes novads в Латвия, който понастоящем е включен в част II от приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС. Появата на това огнище, заедно с настъпилата неотдавна промяна в епидемиологичната обстановка, представляват увеличаване на нивото на риска, което трябва да се вземе предвид. Поради това определени области на Латвия сега следва да бъдат включени не в част II, а в част III от посоченото приложение.

<sup>(1)</sup> ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 13.<sup>(2)</sup> ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 29.<sup>(3)</sup> ОВ L 18, 23.1.2003 г., стр. 11.<sup>(4)</sup> Решение за изпълнение 2014/709/ЕС на Комисията от 9 октомври 2014 г. относно мерките за контрол на здравето на животните във връзка с африканската чума по свинете в някои държави членки и за отмяна на Решение за изпълнение 2014/178/ЕС (ОВ L 295, 11.10.2014 г., стр. 63).



- (5) При оценката на риска за здравеопазването на животните, които представляват случаите на африканска чума по свинете в Естония, Латвия и Полша, следва да се вземе предвид развитието на епидемиологичната обстановка в Съюза във връзка с тази болест при засегнатите популации домашни и диви свине. За целенасоченост на мерките за контрол на здравето на животните, предвидени в Решение за изпълнение 2014/709/ЕС, и за предотвратяване на по-нататъшното разпространение на африканската чума по свинете, на ненужните затруднения за търговията в Съюза и на необоснованите пречки пред търговията с трети държави, списъкът на Съюза, с областите, в които се прилагат мерки за контрол на здравето на животните, следва да се измени, за да бъде съобразен с настоящата епидемиологична обстановка по отношение на тази болест в Естония, Латвия и Полша.
- (6) Поради това приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС следва да бъде съответно изменено.
- (7) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по растенията, животните, храните и фуражите,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС се заменя с текста на приложението към настоящото решение.

*Член 2*

Адресати на настоящото решение са държавите членки.

Съставено в Брюксел на 26 октомври 2016 година.

*За Комисията*  
Vytenis ANDRIUKAITIS  
*Член на Комисията*

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложението към Решение за изпълнение 2014/709/ЕС се заменя със следното:

## „ПРИЛОЖЕНИЕ

## ЧАСТ I

**1. Естония**

Следните области в Естония:

— Hiiumaa maakond.

**2. Латвия**

Следните области в Латвия:

- в Bauskas novads: общините (pagasti) Īslīces, Gailīšu, Brunavas и Ceraukstes,
- в Dobeles novads: общините (pagasti) Bikstu, Zebrenes, Annenieku, Naudītes, Penkules, Auru и Krimūnu, Dobeles, Berzes, частта от община (pagasts) Jaunbērzes, разположена на запад от път P98, и град (pilsēta) Dobele,
- в Jelgavas novads: общините (pagasti) Glūdas, Svētes, Platones, Vircavas, Jaunsvirlaukas, Zaļenieku, Vilces, Lielplatones, Elejas и Sesavas,
- в Kandavas novads: общините (pagasti) Vānes и Matkules,
- в Talsu novads: общините (pagasti) Lubes, Īves, Valdgales, Ģibuļu, Lībagu, Laidzes, Ārlavas, Abavas, градовете (pilsētas) Sabile, Talsi, Stende и Valdemārpils,
- Brocēnu novads,
- Dundagas novads,
- Jaunpils novads,
- Rojas novads,
- Rundāles novads,
- Storiņu novads,
- Tērvetes novads,
- град (pilsēta) Bauska,
- републикански град (republikas pilsēta) Jelgava,
- републикански град (republikas pilsēta) Jūrmala.

**3. Литва**

Следните области в Литва:

- в Jurbarkas rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Raudonės, Veliuonos, Seredžiaus и Juodaičių,
- в Pakruojis rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Klovainių, Rozalimo и Pakruojo,
- в Panevėžys rajono savivaldybė: частта от община (seniūnija) Krekenavos, разположена на запад от река Nevėžis,
- в Raseiniai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Ariogalos, Ariogalos miestas, Betygalos, Pagojukų и Šiluvos,
- в Šakiai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Plokščių, Kriūkų, Lekėčių, Lukšių, Griškabūdžio, Barzdų, Žvirgždaičių, Sintautų, Kudirkos Naumiesčio, Slavikų, Šakių,
- Pasvalys rajono savivaldybė,
- Vilkaviškis rajono savivaldybė,

- Radviliškis rajono savivaldybė,
- Kalvarija savivaldybė,
- Kazlų Rūda savivaldybė,
- Marijampolė savivaldybė.

#### 4. Полша

Следните области в Полша:

Във województwo warmińsko-mazurskie:

- общините (gminy) Kalinowo и Prostki в powiat ełcki,
- община (gmina) Biała Piska в powiat piski.

Във województwo podlaskie:

- powiat augustowski,
- общините (gminy) Brańsk с градовете Brańsk, Во́cki, Rudka, Wyszki, частта от община (gmina) Bielsk Podlaski, разположена на запад от линията, която минава по протежение на път № 19 (на север от град Bielsk Podlaski) и продължава по източната граница на град Bielsk Podlaski и път № 66 (на юг от град Bielsk Podlaski), град Bielsk Podlaski, частта от община (gmina) Orla, разположена на запад от път № 66 в powiat bielski,
- общините (gminy) Choroszcz, Juchnowiec Kościelny, Suraż, Turośń Kościelna, Łapy и Poświętne в powiat białostocki,
- общините (gminy) Drohiczyn, Dziadkowice, Grodzisk и Perlejewo в powiat siemiatycki,
- общините (gminy) Rutka-Tartak, Szypliszki, Suwałki, Raczki в powiat suwalski,
- общините (gminy) Grabowo и Stawiski в powiat kolneński,
- powiat łomżyński,
- powiat M. Białystok,
- powiat M. Łomża,
- powiat M. Suwałki,
- powiat sejneński,
- powiat wysokomazowiecki,
- powiat zambrowski.

Във województwo mazowieckie:

- общините (gminy) Cerańów, Jabłonna Lacka, Sterdyń и Repki в powiat sokołowski,
- общините (gminy) Korczew, Przesmyki, Paprotnia, Suchożebry, Mordy, Siedlce и Zbuczyn в powiat siedlecki,
- powiat M. Siedlce,
- общините (gminy) Rzekuń, Troszyn, Czerwin и Goworowo в powiat ostrołęcki,
- общините (gminy) Olszanka, Łosice и Platerów в powiat łosicki,
- powiat ostrowski.

Във województwo lubelskie:

- община (gmina) Hanna в powiat włodawski,
- общините (gminy) Miedzyrzec Podlaski с градовете Miedzyrzec Podlaski, Drelów, Łomazy, Rossosz, Piszczac, Kodeń, Tucznа, Sławatycze, Wisznice и Sosnówka в powiat bialski,
- общините (gminy) Kąkolewnica Wschodnia и Komarówka Podlaska в powiat radzyński.

## ЧАСТ II

**1. Естония**

Следните области в Естония:

- Elva linn,
- Võhma linn,
- Kuressaare linn,
- Rakvere linn,
- Tartu linn,
- Viljandi linn,
- Harjumaa maakond (с изключение на частта от Kuusalu vald, разположена на юг от път 1 (E20), Aegviidu vald и Anija vald),
- Ida-Virumaa maakond,
- Läänemaa maakond,
- Pärnumaa maakond,
- Põlvamaa maakond,
- Võrumaa maakond,
- Valgamaa maakond,
- Raplamaa maakond,
- Suure-Jaani vald,
- частта от Tamsalu vald, разположена на североизток от железопътната линия Tallinn—Tartu,
- Tartu vald,
- Abja vald,
- Alatskivi vald,
- Haaslava vald,
- Haljala vald,
- Tarvastu vald,
- Nõo vald,
- Ülenurme vald,
- Tähtvere vald,
- Rõngu vald,
- Rannu vald,
- Konguta vald,
- Puhja vald,
- Halliste vald,
- Kambja vald,
- Karksi vald,
- Kihelkonna vald,
- Kõpu vald,
- Lääne-Saare vald,
- Laekvere vald,
- Leisi vald,
- Luunja vald,

- Mäksa vald,
- Meeksi vald,
- Muhu vald,
- Mustjala vald,
- Orissaare vald,
- Peipsiääre vald,
- Piirissaare vald,
- Pöide vald,
- Rägavere vald,
- Rakvere vald,
- Ruhnu vald,
- Salme vald,
- Sõmeru vald,
- Torgu vald,
- Vara vald,
- Vihula vald,
- Viljandi vald,
- Vinni vald,
- Viru-Nigula vald,
- Võnnu vald.

## 2. Латвия

Следните области в Латвия:

- в Balvu novads: общините (pagasti) Vīksnas, Bērzkalnes, Vectilžas, Lazdulejas, Briežuciema, Tilžas, Bērzpils и Krišjāņu,
- в Bauskas novads: общините (pagasti) Mežotnes, Codes, Dāviņu и Vecsaules,
- в Dobeles novads: частта от община (pagasts) Jaunbērzes, разположена на изток от път P98,
- в Gulbenes novads: община (pagasts) Līgo,
- в Jelgavas novads: общините (pagasti) Kalnciema, Līvbērzes и Valgundes,
- в Kandavas novads: общините (pagasti) Cēres, Kandavas, Zemītes и Zantes, град (pilsēta) Kandava,
- в Limbažu novads: общините (pagasti) Skultes, Vidrižu, Limbažu и Umurgas,
- в Rugāju novads: община (pagasts) Lazdukalna,
- в Salacgrīvas novads: община (pagasts) Liepupes,
- в Talsu novads: общините (pagasti) Ķūļciema, Balgales, Vandzenes, Laucienes, Virbu и Strazdes,
- Ādažu novads,
- Aizkraukles novads,
- Aknīstes novads,
- Alūksnes novads,
- Amatas novads,
- в Apes novads: общините (pagasti) Trapenes, Gaujienas, Apes и град (pilsēta) Ape,
- Babītes novads,
- Baldones novads,

- Baltinavas novads,
- Carnikavas novads,
- Cēsu novads,
- Cesvaines novads,
- Engures novads,
- Ērgļu novads,
- Garkalnes novads,
- Iecavas novads,
- Ikšķiles novads,
- Ilūkstes novads,
- Inčukalna novads,
- Jaunjelgavas novads,
- Jēkabpils novads,
- Ķeguma novads,
- Ķekavas novads,
- Kocēnu novads,
- Kokneses novads,
- Krimuldas novads,
- Krustpils novads,
- Lielvārdes novads,
- Līgatnes novads,
- Līvānu novads,
- Lubānas novads,
- Madonas novads,
- Mālpils novads,
- Mārupes novads,
- Mērsraga novads,
- Neretas novads,
- Ogres novads,
- Olaines novads,
- Ozolnieki novads,
- Pārgaujas novads,
- Pļaviņu novads,
- Priekuļu novads,
- в Raunas novads: община (pagasts) Raunas,
- Ropažu novads,
- Salas novads,
- Salaspils novads,
- Saulkrastu novads,
- Sējas novads,
- Siguldas novads,
- Skrīveru novads,

- в Smiltenes novads: общините (pagasti) Brantu, Blomes, Smiltenes, Bilskas, Grundzāles и град (pilsēta) Smiltene,
- Tukuma novads,
- Varakļānu novads,
- Vecpiebalgas novads,
- Vecumnieku novads,
- Viesītes novads,
- Viļakas novads,
- град (pilsēta) Limbaži,
- републикански град (republikas pilsēta) Jēkabpils,
- републикански град (republikas pilsēta) Valmiera.

### 3. Литва

Следните области в Литва:

- в Anykščiai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Kavarskas, Kurkliai и частта от Anykščiai, разположена на югозапад от път № 121 и път № 119,
- в Jopava rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Šilų, Bukonių и в община Žeimių — селищата Biliušiai, Drobiškiai, Normainiai II, Normainėliai, Juškonys, Pauliukai, Mitėniškiai, Zofijauka, Naujokai,
- в Kaunas rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Akademijos, Alšėnų, Babtų, Batniavos, Čekiškės, Domeikavos, Ežerėlio, Garliavos, Garliavos apylinkių, Kačerginės, Kulautuvos, Linksmakalnio, Raudondvario, Ringaudų, Rokų, Samylų, Taurakiemio, Užliedžių, Vilkijos, Vilkijos apylinkių и Zapyškio,
- в Kėdainiai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Josvainių и Pernaravos,
- в Panevėžys rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Karsakiškio, Naujamiesčio, Pajstrio, Panevėžio, Ramygalos, Smilgių, Urytės, Vadoklių, Velžio и частта от община Krekenavos, разположена на изток от река Nevėžis,
- в Prienai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Veiverių, Šilavoto, Naujosios Ūtos, Balbieriškio, Ašmintos, Išlaužo, Pakuonių,
- в Šalčininkai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Jašiūnų, Turgelių, Akmenynės, Šalčininkų, Gerviškų, Butrimonių, Eišiškų, Poškonų, Dieveniškų,
- във Varėna rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Kaniavos, Marcinkonių, Merkinės,
- във Vilnius rajono savivaldybė: частта от общините (seniūnija) Sudervė и Dūkštai, разположена североизток от път № 171, общините (seniūnija) Maišiagala, Zujūnų, Avižienių, Riešės, Paberžės, Nemenčinės, Nemenčinės miesto, Sužionių, Buivydžių, Bezdonių, Lavoriškių, Mickūnų, Šatrininkų, Kalvelių, Nemėžių, Rudaminos, Rūkainių, Medininkų, Marijampolio, Pagirių и Juodšilių,
- Alytus miesto savivaldybė,
- в Utena rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Sudeikių, Utenos, Utenos miesto, Kuktiškų, Daugailių, Tauragnų, Saldutiškio,
- в Alytus miesto savivaldybė: общините (seniūnija) Pivašiūnų, Punios, Daugų, Alovės, Nemunaičio, Raitininkų, Mirosłavo, Krokialaukio, Simno, Alytaus,
- Kaunas miesto savivaldybė,
- Panevėžys miesto savivaldybė,
- Prienai miesto savivaldybė,
- Vilnius miesto savivaldybė,
- Biržai rajono savivaldybė,
- Druskininkai savivaldybė,
- Ignalina rajono savivaldybė,

- Lazdijai rajono savivaldybė,
- Molėtai rajono savivaldybė,
- Rokiškis rajono savivaldybė,
- Širvintos rajono savivaldybė,
- Švenčionys rajono savivaldybė,
- Ukmergė rajono savivaldybė,
- Zarasai rajono savivaldybė,
- Birštonas savivaldybė,
- Visaginas savivaldybė.

#### 4. Полша

Следните области в Полша:

Във województwo podlaskie:

- общините (gminy) Czarna Białostocka, Dobrzyniewo Duże, Gródek, Michałowo, Supraśl, Tykocin, Wasilków, Zabłudów и Zawady в powiat białostocki,
- powiat sokólski,
- община (gmina) Dubicze Cerkiewne, частите от общини (gminy) Kleszczele и Czeremcha, разположени на изток от път № 66, в powiat hajnowski,
- частта от община (gmina) Bielsk Podlaski, разположена на изток от линията, която минава по протежение на път № 19 (на север от град Bielsk Podlaski) и продължава по източната граница на град Bielsk Podlaski и път № 66 (на юг от град Bielsk Podlaski), частта от община (gmina) Orla, разположена на изток от път № 66, в powiat bielski.

#### ЧАСТ III

#### 1. Естония

Следните области в Естония:

- Jõgevamaa maakond,
- Järvamaa maakond,
- частта от Kuusalu vald, разположена на юг от път 1 (E20),
- частта от Tamsalu vald, разположена на югозапад от железопътната линия Tallinn—Tartu,
- Aegviidu vald,
- Anija vald,
- Kadrina vald,
- Kolga-Jaani vald,
- Kõo vald,
- Laeva vald,
- Laimjala vald,
- Pihla vald,
- Rakke vald,
- Tapa vald,
- Väike-Maarja vald,
- Valjala vald.



## 2. Латвия

Следните области в Латвия:

- в Balvu novads: общините (pagasti) Kubuļu, Balvu и град (pilsēta) Balvi,
- в Gulbenes novads: общините (pagasti) Beļavas, Galgauskas, Jaungulbenes, Daukstu, Stradu, Litenes, Stāmerienas, Tīrzas, Druvienas, Rankas, Lizuma, Lejasciema и град (pilsēta) Gulbene,
- Jaunpiebalgas novads,
- в Raunas novads: община (pagasts) Drustu,
- в Smiltenes novads: общините (pagasti) Launkalnes, Variņu и Palsmanes,
- в Apes novads: община (pagasts) Virešu,
- в Limbažu novads: общините (pagasti) Viļķenes, Pāles и Katvaru,
- в Rugāju novads: община (pagasts) Rugāju,
- в Salacgrīvas novads: общините (pagasti) Ainažu и Salacgrīvas,
- Aglonas novads,
- Alojās novads,
- Beverīnas novads,
- Burtnieku novads,
- Ciblas novads,
- Dagdas novads,
- Daugavpils novads,
- Kārsavas novads,
- Krāslavas novads,
- Ludzas novads,
- Mazsalacas novads,
- Naukšēnu novads,
- Preiļu novads,
- Rēzeknes novads,
- Riebiņu novads,
- Rūjienas novads,
- Strenču novads,
- Valkas novads,
- Vārkavas novads,
- Viļānu novads,
- Zilupes novads,
- град (pilsēta) Ainaži,
- град (pilsēta) Salacgrīva,
- републикански град (republikas pilsēta) Daugavpils,
- републикански град (republikas pilsēta) Rēzekne.

### 3. Литва

Следните области в Литва:

- в Anykščiai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Debeikių, Skiemonių, Viešintų, Andrioniškio, Svėdasų, Troškūnų, Трауріо и частта от община (seniūnija) Anykščiai, разположена на североизток от път № 121 и път № 119,
- в Alytus rajono savivaldybė: община (seniūnija) Butrimonių,
- в Jonava rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Upninkų, Ruklos, Dumsių, Užusalių, Kulvos и в община Žeimiai: селищата Akliai, Akmeniai, Barsukinė, Blauzdžiai, Gireliai, Jagėlava, Juljanava, Kuigaliai, Liepkalniai, Martynišķiai, Mīlašiķiai, Mimaliai, Naujasodis, Normainiai I, Paduobiai, Palankesiai, Pamelnytėlė, Pėdžiai, Skrynės, Svalkeniai, Terespolis, Varpėnai, Žeimių gst., Žieveliķiai и Žeimių miestelis,
- Kaišiadorys rajono savivaldybė,
- в Kaunas rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Vandžiogalos, Lapių, Karmėlavos и Neveronių,
- в районна община Kėdainiai: общините (seniūnija) Pelėdnagių, Krakių, Dotnuvos, Gudžiūnų, Surviliķio, Vilainių, Truskavos, Šėtos, Kėdainių miesto,
- в Prienai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Jiezno и Stakliķių,
- в Panevėžys rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Miežiķių и Raguvos,
- в Šalčininkai rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Baltosios Vokės, Pabarės, Dainavos, Kalesninkų,
- във Varėna rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Valkininkų, Jakėnų, Matuizų, Varėnos и Vydenių,
- във Vilnius rajono savivaldybė: частта от общините (seniūnija) Sudervė и Dūkštai, разположена на югозапад от път № 171,
- в Utena rajono savivaldybė: общините (seniūnija) Užpalių, Vyžuonų и Leliūnų,
- Elektrėnai savivaldybė,
- Jonava miesto savivaldybė,
- Kaišiadorys miesto savivaldybė,
- Kupiķkis rajono savivaldybė,
- Trakai rajono savivaldybė.

### 4. Полша

Следните области в Полша:

Във województwo podlaskie:

- powiat grajewski,
- powiat moniecki,
- общините (gminy) Czyże, Białowieża, Hajnówka с градовете Hajnówka, Narew, Narewka и частите от общини (gminy) Czeremcha и Kleszczele, разположени на запад от път № 66, в powiat hajnowski,
- общините (gminy) Mielnik, Milejczyce, Nurzec-Stacja, Siemiatycze с град Siemiatycze в powiat siemiatycki.

Във województwo mazowieckie:

- общините (gminy) Sarnaki, Stara Kornica и Huszlew в powiat łosicki.

Във województwo lubelskie:

- общините (gminy) Konstantynów, Janów Podlaski, Leśna Podlaska, Rokitno, Biała Podlaska, Zalesie и Terespol с град Terespol в powiat bialski,
- powiat M. Biała Podlaska.

## ЧАСТ IV

**Италия**

Следните области в Италия:

— всички области в Сардиния.“

---

## АКТОВЕ, ПРИЕТИ ОТ ОРГАНИТЕ, СЪЗДАДЕНИ С МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

### РЕШЕНИЕ № 1/2016 НА СЪВЕТА ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ ЕС—БИВША ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ

от 20 януари 2016 година

**за замяна на Протокол 4 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и бившата югославска република Македония, от друга страна, относно определението на понятието „продукти с произход“ и на методите на административно сътрудничество [2016/1901]**

СЪВЕТЪТ ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ ЕС—БИВША ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ,

като взе предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и бившата югославска република Македония, от друга страна <sup>(1)</sup>, и по-специално член 40 от него,

като взе предвид Протокол 4 към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и бившата югославска република Македония, от друга страна, относно определението на понятието „продукти с произход“ и на методите на административно сътрудничество,

като има предвид, че:

- (1) Член 40 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и бившата югославска република Македония, от друга страна („споразумението“) се отнася до Протокол 4 към Споразумението („Протокол 4“), в който се определят правилата за произход и се предвижда кумулация на произход между Европейския съюз, бившата югославска република Македония, Турция и всички държави или територии, участващи в процеса на стабилизиране и асоцииране на Съюза.
- (2) В член 39 от Протокол 4 се посочва, че предвиденият в член 108 от споразумението Съвет за стабилизиране и асоцииране може да вземе решение за изменение на разпоредбите на Протокол 4.
- (3) Целта на Регионалната конвенция за паневросредиземноморските преференциални правила за произход <sup>(2)</sup> („конвенцията“) е да замени протоколите относно правилата за произход, които са в сила между държавите от паневросредиземноморския регион, с единен правен акт. В съответствие с Програмата от Солун, приета от Европейския съвет през юни 2003 г., бившата югославска република Македония и другите участници в процеса на стабилизиране и асоцииране в страните от Западните Балкани бяха поканени да се присъединят към системата на паневропейската диагонална кумулация на произход. Те бяха поканени да се присъединят към конвенцията с решение на Евро-средиземноморската министерска конференция, проведена през октомври 2007 г.
- (4) Съюзът и бившата югославска република Македония подписаха конвенцията на 15 юни 2011 г.
- (5) Съюзът и бившата югославска република Македония депозираха своите документи за приемане при депозитаря на конвенцията съответно на 26 март 2012 г. и на 14 юни 2012 г. В резултат на това и съгласно член 10, параграф 3 от конвенцията, конвенцията влезе в сила за Съюза и за бившата югославска република Македония съответно на 1 май 2012 г. и на 1 август 2012 г.
- (6) Поради това Протокол 4 следва да бъде заменен с нов протокол, който съдържа препратка към конвенцията,

<sup>(1)</sup> OВ L 84, 20.3.2004 г., стр. 13.

<sup>(2)</sup> OВ L 54, 26.2.2013 г., стр. 4.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

Протокол 4 към Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и бившата югославска република Македония, от друга страна, относно определението на понятието „продукти с произход“ и на методите на административно сътрудничество към споразумението се заменя с текста на приложението към настоящото решение.

*Член 2*

Настоящото решение влиза в сила от датата на приемането му.

То се прилага от 1 май 2015 г.

Съставено в Брюксел на 20 януари 2016 година.

*За Съвета за стабилизиране и асоцииране  
Председател*

\_\_\_\_\_



Council of the European Union  
General Secretariat

H.E. Andrej LEPAVCOV,  
Ambassador,  
Head of the Mission of the former Yugoslav Republic of Macedonia  
to the European Union

Brussels, 5 February 2016

Your Excellency,

I have the honour to propose that, if it is acceptable to your Government, this letter and your confirmation thereof shall together constitute the signature of Decision No. 1/2016 of the EU–former Yugoslav Republic of Macedonia Stabilisation and Association Council replacing Protocol 4 to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the other part, concerning the definition of the concept of ‘originating products’ and methods of administrative cooperation, adopted by written procedure on 20/01/2016. In so doing, the requirements under the terms set out in Article 10 of the Rules of Procedure of the Stabilisation and Association Council are thereby fulfilled.

A copy of the Decision is herewith attached.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the European Union

Ida JACOBSEN  
Head of the Agreements Office

Enclosure

175 Rue de la Loi,  
1048 Brussels, Belgium



*Mission of the Republic of Macedonia  
to the European Union  
Ambassador and Head of Mission*

38, Rue de la Loi, B – 1040 Brussels  
Tel: (+32) 2 235.03.50  
Fax: (+32) 2 280.09.49  
E-mail: mission.eu@mfa.gov.mk

Brussels, 5 February 2016

Dear Ms. Jacobsen,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated 5<sup>th</sup> of February 2016 regarding the Decision No. 1/2016 of the Republic of Macedonia – European Union Stabilisation and Association Council replacing Protocol 4 to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Macedonia, of the other part, concerning the definition of the concept of 'originating products' and methods of administrative cooperation, adopted by written procedure on 20.01.2016.

Hereby, I confirm the acceptance of the Government of the Republic of Macedonia that your letter, together with this letter in reply, shall together constitute the signature of the abovementioned Decision, and that in doing so, the requirements under the terms set out in Article 10 of the Rules of Procedure of the Stabilisation and Association Council are thereby fulfilled.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the Decision, having in view that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Madame, the assurances of my highest consideration.

Encl.

**Ida JACOBSEN**  
Head of Agreements Office  
General Secretariat of the Council of the European Union

BRUSSELS

**Dr. Andrej Lepavcov**



Council of the European Union  
General Secretariat

H.E. Andrej LEPAVCOV,  
Ambassador,  
Head of the Mission of the former Yugoslav Republic of Macedonia  
to the European Union

Brussels, 5 February 2016

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date.

The European Union notes that the Exchange of Letters between the European Union and the former Yugoslav Republic of Macedonia, which constitutes the signature of Decision No. 1/2016 of the EU–former Yugoslav Republic of Macedonia Stabilisation and Association Council of 20/01/2016 replacing Protocol 4 to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the other part, concerning the definition of the concept of 'originating products' and methods of administrative cooperation, has been accomplished and that this cannot be interpreted as acceptance or recognition by the European Union in whatever form or content of a denomination other than the "former Yugoslav Republic of Macedonia".

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the European Union

Ida JACOBSEN  
Head of the Agreements Office



## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Протокол 4****относно определението на понятието „продукти с произход“ и на методите на административно сътрудничество**

## Член 1

**Приложими правила за произход**

1. За целите на изпълнението на настоящото споразумение се прилагат допълнение I и съответните разпоредби от допълнение II към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските преференциални правила за произход <sup>(1)</sup> („конвенцията“).
2. Всички препратки към „съответното споразумение“ в допълнение I и в съответните разпоредби от допълнение II към Регионалната конвенция за паневросредиземноморските преференциални правила за произход се тълкуват като препратки към настоящото споразумение.

## Член 2

**Уреждане на спорове**

1. При възникване на спорове във връзка с процедурите за проверка по член 32 от допълнение I към конвенцията, които не могат да бъдат уредени между митническите органи, изискващи проверката, и митническите органи, отговорни за провеждането ѝ, тези спорове се отнасят до Съвета за стабилизиране и асоцииране.
2. Във всички случаи уреждането на спорове между вносителя и митническите органи на държавата вносител се извършва съгласно законодателството на тази държава.

## Член 3

**Изменения на протокола**

Съветът за стабилизиране и асоцииране може да реши да измени разпоредбите на настоящия протокол.

## Член 4

**Оттегляне от конвенцията**

1. Ако Съюзът или бившата югославска република Македония изпрати писмено предизвестие до депозитаря на конвенцията относно намерението си да се оттегли от конвенцията съгласно член 9 от нея, Съюзът и бившата югославска република Македония започват незабавно преговори по правилата за произход за целите на изпълнението на настоящото споразумение.
2. До влизането в сила на договорените нови правила за произход приложимите към момента на оттеглянето правила за произход, които се съдържат в допълнение I и, когато е уместно, в съответните разпоредби от допълнение II към конвенцията, продължават да се прилагат към настоящото споразумение. Независимо от това от момента на оттеглянето правилата за произход, които се съдържат в допълнение I и, когато е уместно, в съответните разпоредби от допълнение II към конвенцията, се тълкуват така, че да позволяват двустранна кумулация единствено между Съюза и бившата югославска република Македония.

<sup>(1)</sup> OBL 54, 26.2.2013 г., стр. 4.

## Член 5

**Преходни разпоредби — кумуляция**

Независимо от разпоредбите на член 16, параграф 5 и член 21, параграф 3 от допълнение I към конвенцията, когато кумуляцията обхваща само държавите от ЕАСТ, Фарьорските острови, Съюза, Турция и участниците в процеса на стабилизиране и асоцииране, доказателството за произход може да бъде сертификат за движение EUR.1 или декларация за произход.

---



ISSN 1977-0618 (електронно издание)  
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



**Служба за публикации на Европейския съюз**  
2985 Люксембург  
ЛЮКСЕМБУРГ

**BG**